

**LAVE-BATTERIE  
BAKKERIJVAATWASMACHINE  
WARE WASHER  
LAVAPEROLAS**

**P550-ek  
P700-ek**

**INSTRUCTIONS D'EMPLOI  
INSTALLATIE-BEDIENING  
INSTRUCTIONS MANUAL  
INSTALACION-UTILIZACION**



REV.02-03/03/2008





**DECLARATION DE CONFORMITE'- CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Nous soussignés - Ondergetekende fa.- The following - Nosotros:

**LAMBER snc di Affaba F e C.**  
Via Italia 6  
26855 Lodivecchio (LO) ITALY



**attestons sous notre entière responsabilité que le produit suivant  
verklaart onder eigen verantwoordelijkheid, dat het volgende produkterklart unter eigener  
hereby declares under full responsibility that the following product  
declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que el producto**

LAVE-BATTERIE-BAKKERIJVAATWASMACHINE-POT AND PAN WASHERS-LAVAPEROLAS

mod. **P550-ek / P700-ek**

**auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:  
waarop deze verklaring van toepassing is, aan de volgende normen voldoet:  
for which this declaration refers to the conformity of the following standards:  
a la cual esta declaración se refiere, que esta conforme a las siguientes normas:**

- **EN 60335-1 (1994) + A11,A1,A12,A13,A14,A15**  
Safety of household and similar electrical appliances-General requirements.
- **EN 60335-2-58 (1997)**  
Safety of household and similar electrical appliances-Part 2':Particular requirements for commercial electric dishwashing machines.
- **EN 292-2 (1992) Part 1' - PART 2'**  
Safety of machinery-Basic concepts-General principles for design-Tecnical principles an specification
- **EN 61770- (2000)**  
Electric appliances connected to the water mains. Avoidance of backsiphonage and failure of hose-sets

**selon ce qui est prévu par les Directives:**

**op grond van voorziene richtlijnen:**

**on the basis of what is foreseen by the Directives:**

**Conforme a lo previsto por las Disposiciones:**

**89/392/CEE, 73/23/CEE, 91/368CEE,92/31CEE, 93/44CEE, 93/68CEE, 98/37/CE**

Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objets qui derivent de l'intervention de la part de tiers non specialistes ou de carences de manutention ou reparation.

Wij wijzen iedere verantwoordelijkheid af voor wat betreft schade aan personen of dingen, die voortvloeien uit fout ingrijpen of gebrekkig onderhoud of reparatie.

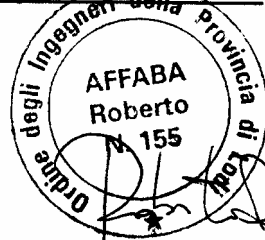
We decline any responsibility for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.

Declinamos cualquier responsabilidad por siniestros a personas o cosas que sean derivadas de menoscabo por parte de terceros o por carencias de manutención o reparación.

li 01/01/08

(date of issue)

Ing. Affaba Roberto



## - EMC -

Nous soussignés - Ondergetekende fa.- The following - Nosotros:

**LAMBER snc di Affaba F. e c.**  
Via Italia 6  
26855 Lodivecchio (LO) ITALY

**attestons sous notre entière responsabilité que le produit suivant  
verklaart onder eigen verantwoordelijkheid, dat het volgende produkterklärt unter eigener  
hereby declares under full responsibility that the following product  
declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que el producto**

LAVE-BATTERIE-BAKKERIJVAATWASMACHINE–POT AND PAN WASHERS–LAVAPEROLAS

mod. **P550-ek / P700-ek**

**for which this declaration refers to the conformity of the following standards:**

**auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:**

**waarop deze verklaring van toepassing is, aan de volgende normen voldoet:**

**auf welche sich diese Erklärung bezieht, folgendem Standard entsprechen:**

- Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus – Part 1: Emission – Product family standard – EN 55014-1 (2000) + A1 (2001)
- Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 3-2: Limits – Limits for harmonic current emissions (equipment input current  $\leq 16$  A per phase) – EN 61000-3-2 (2000)
- Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 3-3: Limits – Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current  $\leq 16$  A – EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)
- Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 2: Immunity - Product family standard - EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

**on the basis of what is foreseen by the Directives:**

**op grond van voorziene richtlijnen:**

**selon ce qui est prévu par les Directives:**

**aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:**

**89/336 CEE, 92/31 CEE, 93/68 CEE, 2004/108/CEE**

Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objets qui derivent de l'intervention de la part de tiers non spécialistes ou de carences de manutention ou réparation.

Wij wijzen iedere verantwoordelijkheid af voor wat betreft schade aan personen of dingen, die voortvloeien uit fout ingrijpen of gebrekkig onderhoud of reparatie.

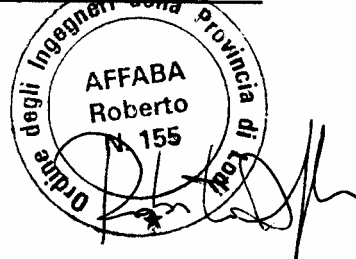
We decline any responsibility for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.

Declinamos cualquier responsabilidad por siniestros a personas o cosas que sean derivadas de menoscabo por parte de terceros o por carencias de manutención o reparación.

li 01/01/08

(date of issue)

Ing. Affaba Roberto



**DIRECTIVE “RAEE” 2002/96/CE ET MODIFICATIONS SUCCESSIVE 2003/108/CE CONCERNANT LES REBUTS D’APPAREILLAGES ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES**

Le symbole ci-dessous indique que le produit ne peut pas être éliminé comme un normal déchet urbain. Les appareillages électriques et électroniques (AEE) peuvent contenir des matériaux nocifs pour l’environnement et la santé et doivent donc être objet de collecte différenciée : éliminés donc auprès de décharges prévues à cet effet ou rendus au distributeur pour l’achat d’un nouveau, de type équivalent ou ayant les mêmes fonctions. La réglementation susmentionnée, à laquelle nous vous renvoyons pour les détails et les approfondissements ultérieurs, prévoit des sanctions pour la mise en décharge abusive des dits rebuts.



LAMBER, constructeur du présent appareillage, est inscrit dans le Bureau National des producteurs de AEE (Appareillages Electriques et Electroniques) à partir du 18/02/2008 avec le numéro **IT0802000000617**

**RICHTLIJN “AEEA” 2002/96/EG EN DAAROPVOLGENDE WIJZIGING 2003/108/CE INZAKE AFGEDANKTE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN**

Het symbool op het apparaat geeft aan dat het niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld, maar moet als speciaal afval worden verwerkt door het af te geven bij een speciaal afvalverwerkingscentrum voor elektrische en elektronische apparaten, in overeenstemming met het Wetsbesluit 151/05, om de terugwinning van de basisonderdelen te garanderen. De recycling van dit apparaat zorgt voor het behouden van de natuurlijke bronnen. Voor nadere inlichtingen over de recycling van dit product kunt u contact opnemen met de verkoper.



LAMBER, fabrikant van het huidige apparaat is, sinds 18/02/2008, ingeschreven in het nationaal register van de EEA verkopers (Elektrische en Elektronische Apparaten) onder het nummer **IT0802000000617**

**WASTE OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT DIRECTIVE (WEEE,RAEE in Italy) 2002/96/EC AND SUBSEQUENT 2003/108/EC**

The marking shown below indicates that the product cannot be disposed of as part of normal household waste. Electrical and Electronic Equipment (EEE) can contain materials harmful to health and the environment, and therefore is subject to separate waste collection: it must be disposed of at appropriate waste collection points or returned to the distributor against purchase of new equipment of similar type or having the same functions. The directive mentioned above, to which make reference for further details, provides for punitive actions in case of illegal disposal of such waste.



LAMBER, manufacturer of this equipment, is enrolled in the Italian WEEE Register – the Register of Producers of Electrical and Electronic Equipment- from the 18<sup>th</sup> /02/2008 with the number **IT0802000000617**.

**DIRECTIVA “RAEE” 2002/96/CE Y MODIFICACIÓN SUCESIVA 2003/108/CE SOBRE RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS**

El símbolo que se muestra abajo indica que el producto no puede eliminarse como un residuo urbano normal. Los Aparatos Eléctricos y Electrónicos /AEE) pueden contener materiales nocivos para el medio ambiente y la salud y por tanto tienen que ser objeto de recogida selectiva: por consiguiente tienen que eliminarse en vertederos apropiados o entregarse al distribuidor cuando se adquiera uno nuevo, del mismo tipo o con las mismas funciones. La normativa mencionada arriba, a la que remitimos para más detalles y profundizaciones, prevé sanciones por la eliminación clandestina de dichos residuos.



LAMBER, productor de este aparato, es inscrito en el Registro Nacional de Productores de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (REI-RAEE) desde el 18/02/2008 con el número **IT0802000000617**.

<b>SOMMAIRE</b>	<b>FRANÇAIS</b>
Remarque générales	pag. 07
Introduction et normes de sécurité	pag. 08
<b>Première partie - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR</b>	<b>pag. 13</b>
Emploi controles	pag. 14
Fonctionnement et emploi, détergers, entretien, inconvénients	pag. 15
<b>Deuxième partie - Instructions pour l'installateur:</b>	<b>pag. 31</b>
Installation	pag. 32
Branchement hydraulique, vidange, branchement électrique	pag. 33
Schema regulations	pag. 41
Schema branchements	pag. 42
Schema électrique	pag. 43
Données techniques	pag. 47
<b>INDEX</b>	<b>NEDERLANDS</b>
Algemeen	pag 05
Introductie en veiligheidsnormen	pag. 09
<b>Deel 1 - VOOR DE GEBRUIKER</b>	<b>pag. 13</b>
Bedieningspaneel	pag. 14
Werkwijze en gebruik, reinigingsmiddel, onderhoud, mogelijke storingen	pag. 19
<b>Deel 2 - VOOR DE INSTALLATEUR</b>	<b>pag. 31</b>
Installatie	pag. 32
Water aan- en afvoer, elektrische aansluitingen	pag. 35
Aansluitschema	pag. 41
Afstelschema	pag. 42
Bedradingschema	pag. 43
Technische specificaties	pag. 47
<b>CONTENTS</b>	<b>ENGLISH</b>
Introduction and safety notes	pag. 07
General notes	pag. 10
<b>First section - FOR THE USER</b>	<b>pag. 13</b>
Control panel	pag. 14
Working and use, cleansing agents, maintenance, possible troubles	pag. 23
<b>Second section - FOR THE INSTALLER</b>	<b>pag. 31</b>
Installation	pag. 32
Water drain, water connections, electrical connections	pag. 37
Regulations scheme	pag. 41
Connections scheme	pag. 42
Wiring diagram	pag. 43
Specifications	pag. 47
<b>ÍNDICE</b>	<b>ESPAÑOL</b>
Notas generales	pag 07
Introducción y normas de seguridad	pag. 11
<b>Primera parte - NORMAS PARA EL OPERADOR</b>	<b>pag. 13</b>
Panel de Mandos	pag. 14
Funcionamiento y utilizo; detergentes; manutención; posibles inconvenientes	pag. 27
<b>Segunda parte – NORMAS PARA EL INSTALADOR</b>	<b>pag. 31</b>
Esquema conexiones	pag. 32
Conexión eléctrica, desagüe; alimentación hídrica	pag. 39
Esquema regulaciones	pag. 41
Esquema conexiones	pag. 42
Esquema eléctrico	pag. 43
Datos técnicos	pag. 47



**REMARQUES GENERALES****FRANÇAIS**

Nous Vous remercions de Votre choix lors de l'achat de votre LAVE-BATTERIE

Le fonctionnement parfait de l'appareil et les résultats de lavage optimaux sous le profil hygiénique sanitaire, peuvent seulement être garantis si tous les avertissements dans ce manuel-ci sont respectés.

Nous souhaitons que les renseignements contenus dans ce manuel vous soient utiles. Ils sont basés sur les données et sur notre meilleure connaissance actuelle.

Lisez attentivement ce qui est énoncé dans le manuel, y compris les recommandations et les suggestions. Lisez aussi les conditions de vente, y compris celles qui limitent la garantie.

**ALGEMEEN****NEDERLANDS**

Wij danken u, dat u onze bakkerij vaatwasmachine hebt gekozen.

Perfect gebruik en optimaal reinigingsresultaat kunnen alleen worden gegarandeerd, indien alle aanwijzingen in acht worden genomen.

De vaatwasmachine/glazenwasser dient alleen gebruikt te worden door geschoold personeel.

Wij hopen dat de informatie in dit handboekje u van dienst kan zijn.

Gelieve aandachtig de aanbevelingen en aanwijzingen te lezen en eveneens de voorwaarden m.b.t. verkoop en garantie.

**GENERAL NORMS****ENGLISH**

Thank You for purchasing our WARES-WASHER Machine.

Perfect washing-up results as far as hygiene concerns and a correct operation of the dishwashing machine can be assured only in case the instructions reported in the present manual are carefully followed.

We hope the information reported in the present manual will be helpful to You.

They are based on data and our best updated knowledge.

Carefully read the Instructions reported in the manual, recommendations and suggestions included. Carefully read the terms of sale too, the ones limiting warranty included.

**NOTAS GENERALES****ESPAÑOL**

Agradecemos a Ud. por haber elegido su LAVAPEROLAS.

El perfecto funcionamiento de la máquina y resultados de lavado optimales bajo el factor higiénico sanitario podrán ser garantizados sólo si todas las advertencias de este Manual serán respetadas.

Esperamos que las informaciones del presente manual les sean de ayuda. Ellas se basan en datos y en nuestra actual y mejor conocimiento de la máquina.

Leed cuidadosamente lo referido en el manual, incluso recomendaciones y sugerencias. Leed también las condiciones de garantía.



**L'appareille est une Lave batterie industrielle à ouverture frontal.**

- L'appareil est conforme à la **Directive Européenne 89/336/CEE** , pour ce qui concerne les ennuis de reception.
- Conformément aux Directives CEE du 19/2/73 et à la Loi de Rélaisation n.791 du 18/10/87, nos lave-vaisselle sont construits selon les normes de bonne technique, en vigueur en Italie et à l'étranger.
- Bruit de la machine, inférieur à 70dB(A).

## REMARQUES PRELIMINAIRES

Lisez attentivement les notices contenues dans ce mode d'emploi, car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.

- **Garder avec soin ce livret pour toute consultations ultérieure des divers opérateurs;**
- Les illustrations et les dessins qui moutent l'appareil ne sont à considérer que comme des points de refrère génériques et ne sont pas nécessairement soignés dans tous les détails;
- Les dimensions et les caractéristiques signalées dans ce manuel ne sont pas contraignantes et peuvent être modifiées sans announce préalable.
- Après avoir enlevé l'emballage, il faut s'assurer de l'état de l'appareil. En cas de doute, ne pas l'utiliser et s'adresser à votre revendeur. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.), ne doivent pas être laissés à la portée des enfants;

## NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Cette liste de normes a été établie dans votre intérêt. Le respect de ces normes réduira les risques d'accidents pour vous-mêmes et pour les autres.

Le personnel opérant sur cette machine doit rigoureusement respecter toutes les normes générales de sécurité et les normes spécifiques décrites ci-dessous. Le non respect de ces normes peut être cause des lésions personnelles et des endommagements sur la machine.

- Ne pas essayer de déplacer, installer, mettre au point ou actionner la machine avant d'avoir lu et avoir pleinement compris le contenu du manuel. En cas de doutes, s'adresser à son supérieur.
- Ne jamais laisser ustensiles, objets ou autre matériel sur la machine ou à l'intérieur de cette dernière.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les donnés de la plaque correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique et hydraulique.
- Se souvenir que même lorsque l'interrupteur général est sur la position "0", les câbles d'alimentation sont sous tension.
- AVANT d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection soient correctement installés.
- L'installation doit être effectuée selon les indications du constructeur par l'intermédiaire d'un personnel qualifié.
- Cette machine devra être destinée uniquement à l'utilisation pour laquelle elle a été conçue. Tout autre usage est considéré impropre et donc dangereux;
- Cette machine doit être utilisée uniquement par des personnes qui ont appriis à l'utiliser.

## NORMES SPÉCIALES DE SÉCURITÉ

- Les réglages et les réparations ne doivent être effectués que par des personnes compétentes. Les éventuelles réparations effectuées par des personnes non qualifiées peuvent être dangereuses.
- La sécurité de tout appareillage supplémentaire non directement fourni par la maison constructrice et utilisé en même temps que la machine est sous la responsabilité de l'utilisateur.
- Les résultats parfaits de lavage sous l'aspect hygiénique et le fonctionnement correct de la machine pourront être garantis si tous les conseils contenus dans le manuel présent seront respectés.
- Le personnel préposé à la manipulation des vaisselles après le lavage doit respecter rigoureusement les normes d'hygiène en vigueur.
- Ne pas utiliser la machine dans un endroit ou la température est inférieure à 0°C.
- L'indice de protection de la machine est IP21. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau direct à haute pression.



## De machine is een industriële frontlader-bakkerijvaatwasmachine

- chine en beantwoordt aan de **Europese norm 89/336/CEE** voor radio-ontstoring.
- Volgens de **EWU-richtlijn Nr. 23 van 10.02.1973** en de toepas-singswet **Nr. 791 van 18.10.1987** zijn onze vaatwasmachines volgens de geldende technische normen in Italië en in het buitenland gebouwd.
- De geluidsontwikkeling van de machine is bij een afstand van 1 m. en een hoogte van 1.6 m. **minder dan 70 dB(A)**.

## VOOR-OPMERKINGEN

---

Leest u aandachtig de in dit handboekje opgenomen opmerkin-gen, die u belangrijke aanwijzingen verschaffen voor veilig-heid bij installatie, bediening en onderhoud.

- **Bewaar dit boekje goed ,opdat het eventeel geraadpleegd kan worden door een afzonderlijke bediener.**

- De afbeeldingen en tekeningen van de machine zijn slechts als algemeen overzicht te beschouwen en niet in alle details even nauwkeurig.

- De in dit boekje opgegeven maten en eigenschappen zijn niet verplichtend en kunnen zonder vooraankondiging worden veranderd.

- Na verwijdering van de verpakking dient u er zich van te overtuigen, dat de machine in goede orde is en in twijfelgevallen de machine niet gebruiken en contact opnemen met de leverancier.

NB. Het verpakkingsmateriaal (plastic, karton etc.) kan gevaarlijk zijn voor kinderen.

## ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN

---

Deze lijst van richtlijnen is in uw belang opgesteld. Het in acht nemen van deze normen vermindert het gevaar voor ongeval voor u en anderen.

- Probeer nooit de machine te verplaatsen, te installeren, in te stellen of in bedrijf te nemen, voordat u het handboekje hebt gelezen en de inhoud volledig hebt begrepen. In twijfelgevallen uw chef inlichten.

- Nooit werktuigen, voorwerpen of andere materialen op of in de machine laten liggen.

- Niet vergeten, dat indien de hoofdschakelaar op de "UIT" positie staat, de stroomkabel nog onder spanning staat.

- Dat VOOR dat men de machine in bedrijf stelt of voor controle inschakelt na reparatie of onderhoud, zich ervan heeft vergewist, dat alle beschermingstoestellen en afdekdekkingen op de juiste wijze zijn aangebracht.

- De machine is alleen geschikt voor voorzien gebruik. Ieder gebruik anderszijds is niet toegelaten en gevaarlijk. De machine mag alleen worden benut door personen, die daarvoor geschoold zijn.

## BIJZONDERE VEILIGHEIDSNORMEN

---

- Instellingen en reparaties mogen alleen door vakkundig personeel worden uitgevoerd.

- De veiligheid van enig toegevoegd apparaat, dat niet door de fabrikant is geleverd en tesamen met de P700-machine wordt gebruikt, valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker.

- Hygiënisch goede wasresultaten zowel als correct functioneren van de machine kunnen slechts gegarandeerd worden, als alle aanwijzingen uit het handboekje worden opgevolgd

- Een goede ordening van de te wassen voorwerpen is grondvoorwaarde voor een goed wasresultaat.

- Het te bedienen personeel dient hygiënische normen in acht te nemen.

- De machine nooit in een ruimte laten met een temperatuur onder 0 C.

- IP21 is de beschermingsgraad voor de machine en daarom mag hij nooit met een directe hoogdruk-waterstraal worden gereinigd.

## INTRODUCTION

---

- **The machine is an Industrial Wares-washing machine .**
- The machine is in conformity to the **European Norms 89/336/CEE** for the radio noises.
- According to EEC directive no.23 of 19/02/1973 and the law of actuation no.791 of 18/10/1987, our appliances are built-up according to the good technique notes in force in Italy and abroad.
- Noise level of the machine, less than 70 dB(A).

## PRELIMINARY OBSERVATION

---

Carefully read the instructions reported in the present user manual, as it gives important indications about safety of installation, operation and maintenance:

- **carefully keep the present manual for further consultations;**
- the illustrations and drawings showing the machine are intended for general reference only and are not necessarily accurate in every instance;
- the dimensions and characteristics of the machine, given in this Manual, are not to be considered binding and may be changed without prior notice;
- having removed the packing material, check that all the equipment is present. If there is any doubt, do not use it and contact qualified personnel. The packing elements (plastic bags, nails, etc.) should be kept away from children, because they are dangerous.

## GENERAL SAFETY REGULATIONS

---

THIS SAFETY CODE HAS BEEN COMPILED IN YOUR INTEREST. Strict adherence to these rules will reduce the risks of injury both to yourself and to others;

Personnel working with this machine must adhere strictly to all statutory safety regulations as well as the specific rules listed below. Failure to do so may result in personal injury and damage to the machine;

- DO NOT attempt to move, install, set-up or operate this machine until you have read and fully understood this Manual. If doubt persists, ask your supervisor;
- never leave tools, parts or other loose material on or in the machine;
- Before switching the equipment on, make sure that the model plate data conforms to that of the electrical and water distribution network;
- remember that even with the mains indicator in the "OFF" position, the incoming cables are still live;
- BEFORE starting the machine or the cycle, after any maintenance or repair work, make sure all protective are correctly installed;
- be vigilant at all times, remember that your safety and that of your fellow workers depends on you;
- when moving or lifting the machine, care must be taken to comply with all the relevant regulations governing such operations;
- installation should be carried out by qualified personnel according to the manufacturer's instructions.
- this equipment should be destined to the use which it has been conceived for. Any other application should be considered improper and consequently dangerous;
- the equipment should only be used by personnel trained for its use;

## SPECIAL SAFETY REGULATIONS

---

- adjustment and repairs must be carried out only by personnel qualified. Repair carried out by unskilled personnel may be dangerous;
- perfect washing-up results as far as hygiene concerns and a correct operation of the washing machine can be assured only in case the instructions reported in the present handbook are carefully followed;
- the machine must be only used by authorized personnel which must comply with sanitary measures;
- do not leave the machine in an environment with temperatures lower than 0°C;
- the machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high pressure jets of water;

**La máquina P550-ek P700-ek es una Lavaperolas de tipo industrial.**

- La máquina esta conforme a la **Directiva Europea 89/336/CEE** (D.M.13/4/1989), relativas a la supresión de los disturbos radio.
- Conforme a la directiva **CEE n.23 del 19/02/1973** y a la ley de actuación **n.791 del 18/10/1987**, nuestras Lavavajillas son construidas según las normativas de buena técnica vigentes en ITALIA y al EXTRANJERO.
- Rumorosidad de la máquina, medida a 1m de distancia y a 1,6 de altura, inferior a 70dB(A).

## OBSERVACIONES PRELIMINARES

Leer atentamente las advertencias del presente manual de instrucciones, ya que presenta indicaciones importantes, las cuales se refieren a la seguridad de instalación, uso y mantenimiento de la máquina;

**-Conservar cuidadosamente este manual para cualquier consultación ulterior que tuvieran que efectuar los varios operadores;**

- Las ilustraciones y dibujos que muestran la máquina tienen que ser interpretados solamente como referencias generales y no son necesariamente detalladas en los particulares;
- Las dimensiones y las características indicadas en este manual no son fijas y pueden ser modificadas sin preaviso.
- Después de haber quitado el embalaje, asegurarse de la integridad de la máquina, en caso de dudas, no utilizarla y llamar a personal especializado. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, cartón, etc) no deben dejarse al alcance de los niños, pues son peligrosos

## NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

Este elenco de normas fue creado para su interés, el respeto de estas normas reducirá los riesgos de accidentes de trabajo para Ustedes y para otras personas.

El personal que trabaja sobre esta máquina debe respetar rigurosamente todas las normas generales de seguridad y las normas específicas enumeradas a continuación.

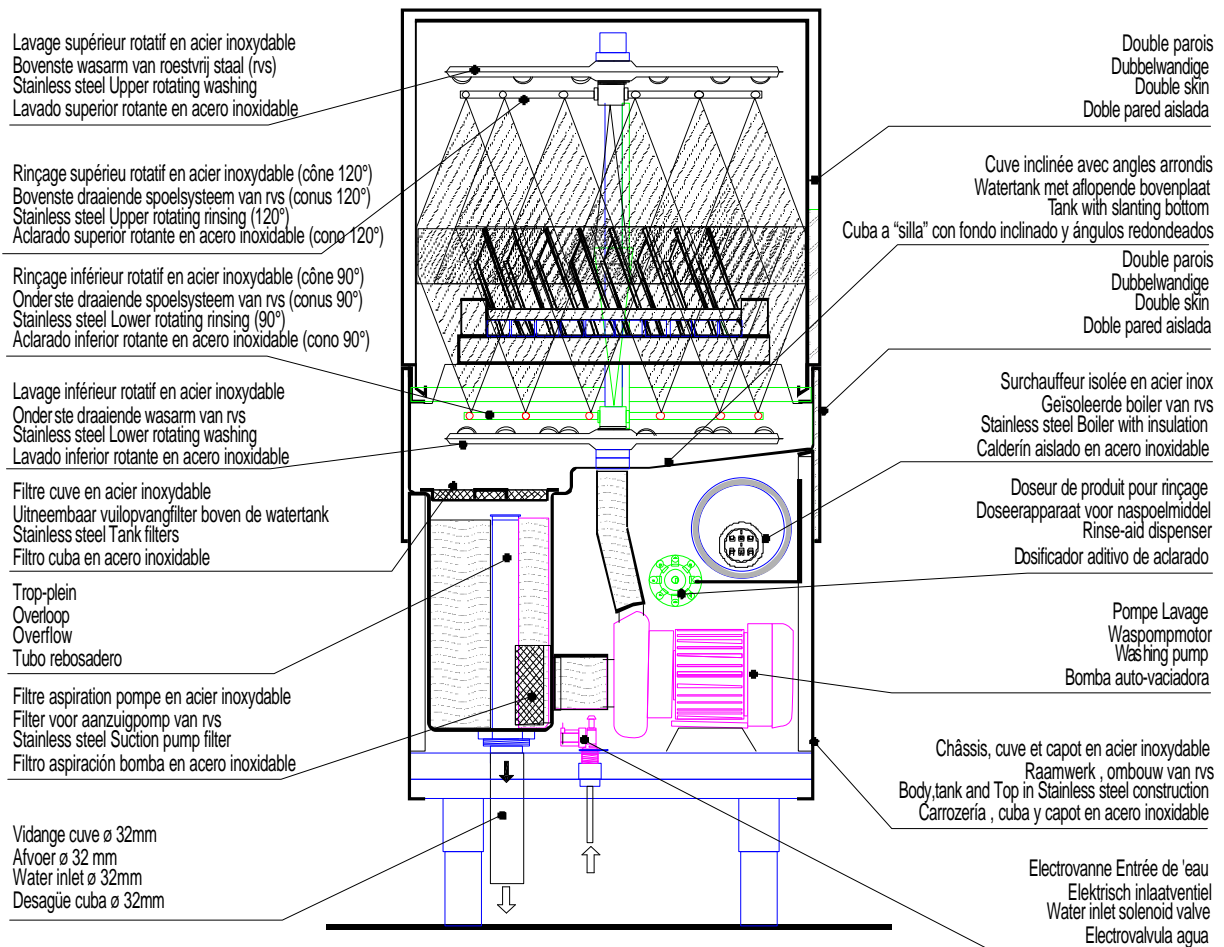
La falta de observación de estas normas puede ocasionar accidentes personales y daños en la máquina.

- No probar, mover, instalar, meter a punto o accionar la máquina sin haber leído completamente y comprendido todo lo escrito en el manual y, en el caso de dudas, dirigirse al superior.
- No dejar Nunca utensilios, objetos u otros materiales sobre la máquina o en su interior.
- Antes de encender la máquina asegurarse que los datos de la tarjeta de homologación correspondan a la red de distribución eléctrica e hídrica.
- Recordarse que aún cuando el interruptor general está en posición "0", los cables de alimentación están bajo tensión.
- Antes de poner en marcha la máquina o encender el ciclo productivo, después de las operaciones de manutención o reparación, asegurarse que todos los reparos y las coperturas de protección estén correctamente instaladas.
- La instalación tiene que efectuarse según las indicaciones del constructor por personal cualificado.
- Esta máquina tendá que ser utilizada sólo para el uso para el cual ha sido creda. Otros usos se consideran inapropiados y por lo tanto peligrosos. La máquina tiene que ser utilizada sólo por personal capacitado y preparado para el utilizo de este tipo de maquinario.

## NORMAS ESPECIALES DE SEGURIDAD

- Regulaciones y reparaciones se efectúan únicamente por personal capacitado y competente. Eventuales reparaciones efectuadas por personal no cualificado pueden ser peligrosas.
- La seguridad de cualquier máquina suplementaria que no sea dada directamente por la casa constructora y utilizada conjuntamente a la máquina queda a la responsabilidad del usuario.
- Perfectos resultados de lavado bajo el factor higiénico y el funcionamiento correcto de la máquina podrán ser garantizados sólo si todas las advertencias del presente manual serán respetadas.
- El personal comisionado para el uso de la máquina tiene que respetar las normas higiénicas.
- No dejar la máquina en ambientes con temperatura inferior a 0° C.
- El grado de protección de la máquina es de IP21, por esto no tiene que ser lavada con chorros de agua directos a alta presión.

Faites connaissance avec l'appareil  
 Maakt u kennis met het apparaat  
 Learn to use the appliance  
 Eschema aprende a utilizar el equipo

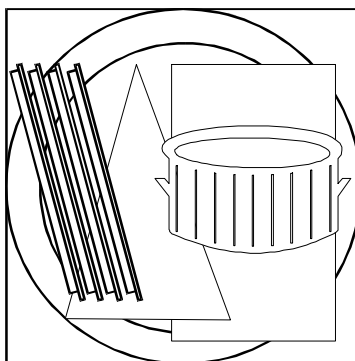


**INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR**

**VOOR DE GEBRUIKER**

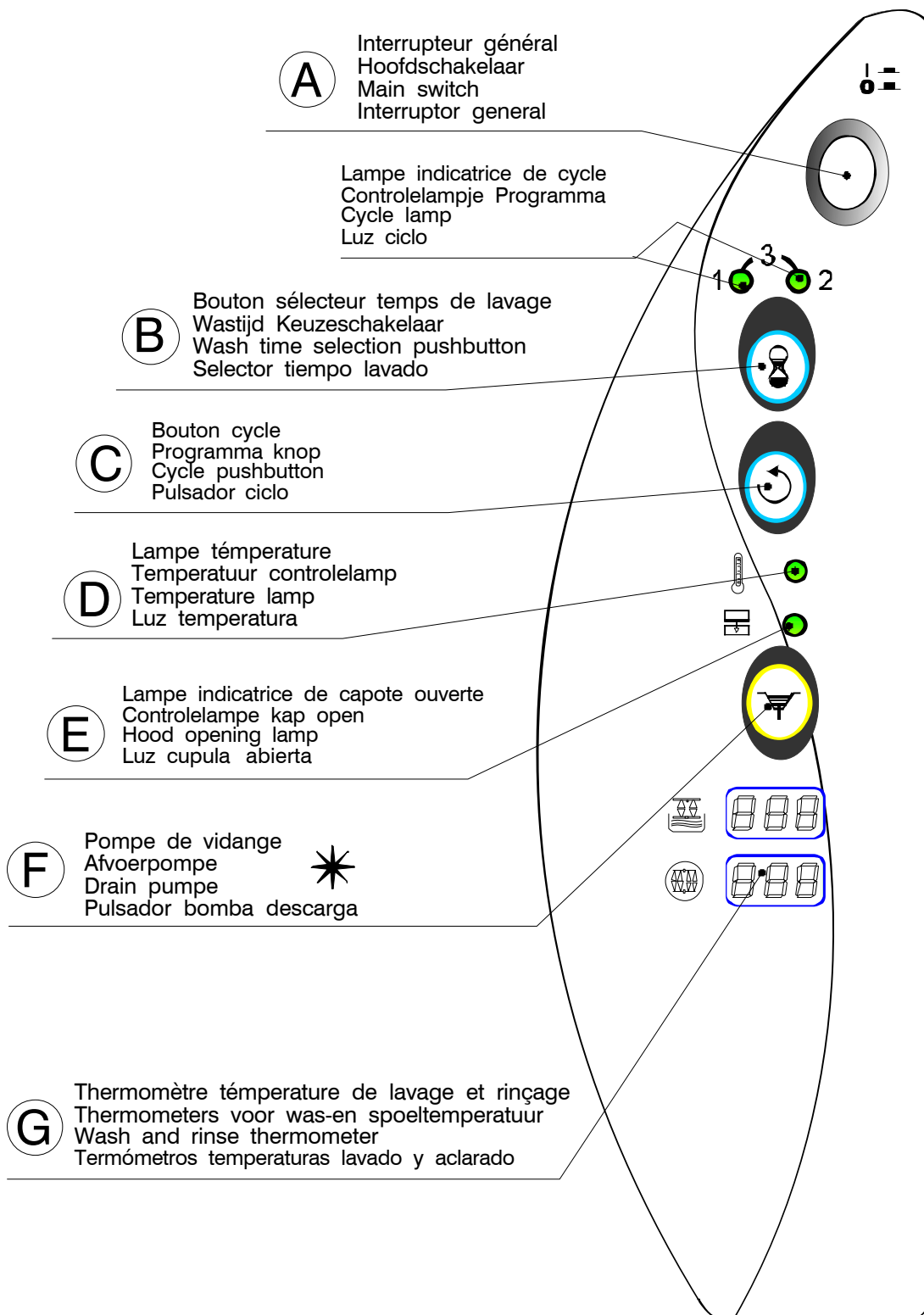
**INSTRUCTIONS FOR THE USER**

**NORMAS PARA EL USUARIO**



**1**

# PANNEAU DE CONTRÔLE ■ BEDIENINGSPANEEL CONTROL PANEL ■ PANEL DE MANDOS



Dis.1

 OPTIONAL

## Première partie - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

### FONCTIONNEMENT ET EMPLOI

L'indice de protection de la machine est IP21. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau directe et à haute pression.

#### CONSEILS UTILES

- Lorsque les objets à laver présentent des incrustations de brûle ou bien beaucoup de temps s'est écoulé depuis la cuisson jusqu'au moment du lavage, il est indispensable de faire un trempage préliminaire en eau à 50°C, avec un produit émoulliant adéquat,
- Ne pas plonger les mains nues dans l'eau où le détergent a été versé,
- Pendant que la machine est en fonction, n'ouvrir pas la porte trop rapidement,
- N'utiliser que des détergents spécifiés qui ne produisent pas de la mousse.

#### AVANT LE LAVAGE

AVANT DE COMMENCER LES OPERATIONS DE LAVAGE, S'ASSURER QUE:

- le Robinet de l'alimentation hydrique soit ouvert et que l'eau ne manque pas dans le réseau;
- les Filtres et le Trop-plein soient dans leurs emplacements;
- le Tourniquet de lavage soit libre de sorte qu'il peut tourner;
- le récipient de l'appareil doseur de produit pour le rinçage et de détersif pour le lavage soient remplis;

APRES CELA, PROCEDER AUX OPERATIONS SUIVANTES:

**A** - Si la machine n'a pas un doseur automatique de détergent, verser directement dans la cuve la dose de détergent en le distribuant uniformément sur les filtres et dans la quantité spécifiée par le fabricant. Pour la sauvegarde de milieu, ne dépasser les quantités indiqués.

**N.B.** En utilisant des détergents chlorés, l'emploi d'un doseur automatique est recommandé, car des taches brunâtres pourraient se former sur la surface, à cause des réactions du chlore, en versant directement le détergent dans la cuve.

**B** - Introduire les objets à laver dans les paniers appropriés après avoir enlevé tous les restes solides et les graisses.

**N.B. :** Lorsque les objets à laver présentent des incrustations de brûle ou bien

beaucoup de temps s'est écoulé depuis la cuisson jusqu'au moment du lavage, il est indispensable de faire un trempage préliminaire en eau à 50°C, avec un produit émoulliant adéquat.

**C** - Mettre la tension à l'interrupteur mural et pousser l'interrupteur "**A**" (DIS.1)

Dans ce moment s'allumeront les lampes de contrôles des thermomètres et le bac se va remplir.

A remplissage terminé la lampe indicatrice de cycle "**2**" s'allumera.

La lampe de contrôle "**E**" clignote quand la porte de la machine est ouverte.

**D** - Ouvrir la porte et introduire le panier avec les objets à laver dans la machine.

Quand la porte est ouverte la lampe de contrôle "**E**" continue à clignoter.

Avant de faire démarrer la machine contrôler que la lampe "**D**" sera fonctionnant.

Cette lampe vous informe que la température de l'eau de lavage et de rinçage est idéal.

**E** - Choisir la durée du lavage en poussant le bouton "**B**" selon les critères suivants :

Lampe 1 allumée : cycle court 2 minutes

Lampe 2 allumée : cycle intermédiaire 3 minutes

Lampes 1 et 2 allumées simultanément cycle long 4 minutes

La durée du cycle doit être choisie en fonction du genre de vaisselle à laver et du degré de la crasse à enlever.

**F** - Fermer la porte et pousser le bouton "**C**". Commencera le cycle de lavage que vous avez choisi. En plus il y aura une pause de 5 secondes



et une phase de rinçage de 23 secondes utilisant de l'eau propre entre 85° ÷ 90° C.

Les lampes de contrôle clignotent jusqu'à la fin du lavage. A la fin du lavage les lampes ferment de clignoter.

*Il est possible d'interrompre le cycle de lavage à n'importe quel moment, simplement en poussant de nouveau le bouton "B".*

La lampe "D" allumée indique la température idéale pour le lavage et rinçage (85°÷90°)

Le rinçage commencera qu'au moment de la température idéale. La durée de période de lavage sera prolongée jusqu'à la stabilisation de la température (thermocontrôle).

G - A la fin du cycle de lavage enlever le panier .

Laisser sécher par évaporation les objets.

Il n'est pas nécessaire de choisir de nouveau le temps de lavage tous les cycles, il suffit de pousser le bouton "C".

- **Cycle infini (maximum 15 minutes)** : avec la porte fermée et cycle inséré (n'importe quel), pousser pour 3 secondes le bouton "B" : les lampes 1 et 2 clignoteront en même temps (thermocontrôle exclu). Le cycle peut être interrompu à quelque moment que ce soit en poussant de nouveau le bouton "C", que fera commencer les séquences finales de pause-rinçage.

- **Cycle auto-lavage** : enlever le trop-plein de la cuve et fermer la porte avec la machine allumée (temps 10 minutes).

*Périodiquement, ôter les filtres de la cuve et les libérer des restes qui se sont éventuellement y déposés.*

**Pour terminer les opérations de lavage éteindre l'interrupteur général "A".**

## PENDANT LE LAVAGE

- 1) Quand la machine est en fonction le temps de lavage ne peut être changé.
- 2) Utiliser uniquement des détergent anti-moussant spécifiques.
- 3) Débrancher l'appareil en cas de panne ou de mauvais fonctionnement. Pour d'éventuelles réparations, s'adresser exclusivement à un service après vente technique autorisé par le constructeur et spécifier l'emploi de pièces détachées originales.

Le fait de ne pas respecter les instructions ci-dessus énumérées, peut compromettre la sécurité de l'appareil.

## RESULTATS OPTIMAUX

Une insuffisance éventuelle du lavage est visible lorsque ils restent des traces de saleté. Elles peuvent être causées par un rinçage insuffisant. Dans ce cas, contrôler que les jets de rinçage soient propres et qu'il y ait une pression suffisante dans le réseau de distribution de l'eau (idéale fra 2÷4 bar) ;

En cas des traces de saleté, vérifier que:

- les gicleurs de lavage sont propres
- le détergent est adapté en qualité et quantité
- les filtres de la cuve sont propre
- la position des objets dans la machine est correcte.

## FONCTIONNEMENT POMPE DE VIDANGE

(seulement pour machines avec pompe de vidange)

Le fonctionnement de la pompe de vidange est **automatique seulement pendant le cycle** afin de vider l'eau de trop qui rentre pendant la phase de rinçage.

**À la fin de la journée de travail, pour vidanger complètement la cuve**, il faudra par ailleurs effectuer les suivantes opérations:

- 1 Ouvrir La porte du Lave-batterie ;
- 2 Enlever le **TROP-PLEIN** de la cuve;
- 3 Pousser le bouton « F » pour 3 secondes

Clignotent alternativement la lampe « E » et la lampe de cycle (dernière selles.)

Le vidange s'arrête automatiquement après 5 minutes.

Les lampes s'arrêtent à clignotées

Remonter le trop-plein dans sa position correcte

## DETERSIFS

La choix d'un détersif approprié est une condition indispensable pour obtenir des résultats optimaux de lavage sous le profil hygiénique. Il est donc important de tenir compte de quelques facteurs.

Tout d'abord, il est nécessaire d'utiliser seulement des produits non-moussants fortement alcalins et chlore-actifs spécifiques pour les lave-vaisselle industriels, fabriqués par des firmes de bonne renommée.

La concentration moyenne des détersifs liquides doit être de 1,5 à 2,5 g/litre. La concentration moyenne des détersifs liquides doit être de 2 à 4 g/litre.

Afin d'éviter l'incrustation et la corrosion, il faut introduire le détersif au-dessus du niveau de l'eau dans la zone la plus proche du filtre d'aspiration pompe, de sorte qu'il se dissolve immédiatement et ne se dépose pas sur le fond de la cuve.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN PREVENTIF

### AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

- **IMPORTANT:** Avant d'effectuer toute opérations de nettoyage et d'entretien, débrancher l'appareil du réseau électrique;
- All'intérieur de la machine on a des températures élevées (90°C). Débrancher l'appareil du réseau électrique et attendre que la machine soit à température idéale avant d'opérer dans la même;
- Ne pas laisser d'ustensiles ou autres objets dans la machine;
- AVANT d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection soient correctement installés.

**EVITER ABSOLUMENT DE NETTOYER L'APPAREIL PAR UN JET D'EAU**

### ENTRETIEN JOURNALIER

- Mettre hors tension la machine en poussant l'interrupteur "A" et faire écouler l'eau de la cuve en enlevant le Trop-plein;
- Attendre jusqu'à ce que toute l'eau se soit écoulée et qu'il ne reste pas d'ordures sur le fond de la cuve;
- Enlever les tourniquets de lavage et de rinçage, et les filtres de l'intérieur de la machine et les laver à l'eau courante chaude;
- Contrôler que les gicleurs de rinçage ne soient pas bouchés;
- Remettre les pièces enlevées dans leurs emplacements;
- Nettoyer l'extérieur de la machine au moyen d'une éponge humide; ne pas utiliser de jets d'eau car, en outre d'être dangereux, ils pourraient endommager les composants électriques;
- Afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs, il est conseillé de laisser la porte du lave-vaisselle ouverte;
- En prévision d'une inactivité prolongée de la machine il est bien de procéder aux opérations de désincrustation et d'assainissement.

### INCONVENIENTS POSSIBLES - CAUSES - REMEDES

PROBLEMES	CAUSES	REMEDES
La machine ne démarre pas	Interrupteur général débranché;	Insérer l'interrupteur;
La machine ne charge pas l'eau	Robinet à l'eau fermé;	Ouvrir le Robinet;
	Le Trop-plein n'est pas dans sa siéges;	Remettre le Trop-plein dans sa siéges;
Lavage insuffisant	Faux dosage du détergent, Détergent insuffisant ;	Employer détergent antiécume avec dosage correct et jamais avec eau froide;
	Température dans la cuve insuffisante;	Attendre le chauffage de l'eau;
	Filtre de lavage sale;	Nettoyer le filtre;
Rinçage insuffisant	Gicleurs de rinçage bloqués;	Dévisser et nettoyer les gicleurs à l'eau courante
	Pression hydraulique inférieure à 1 bar - 100 kPa;	Attendre que la pression arrive ou acheter une pompe à pression;

**ATTENTION! POUR TOUT AUTRE INCONVENIENT S'ADDRESSER AU SERVICE APRES-VENTE**

## ADDITIFS DE RINCAGE

Pour garantir un rinçage parfait et un séchage rapide, et pour éviter le dépôt calcaire sur la vaisselle, il faut ajouter un tensio-actif (détergifs de rinçage) à l'eau.

Le fournisseur du détergifs pourra vous conseiller le produit le plus opportun.

La machine est dotée du doseur automatique de détergifs liquide pour le rinçage. La concentration moyenne d'usage est de 0,15 g/litre.

## DESINCRUSTATION

A cause des eaux dures, il se forme à l'intérieur de la cuve, parfois aussi sur la vaisselle, des dépôts calcaires qui, pour des raisons d'hygiène et de fonctionnement, doivent être enlevés par désincrustation.

Le procédé et la fréquence de cette intervention sont conseillés par le fournisseur du détergifs qui dispose de produits appropriés en général à base d'acide phosphorique. Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.

## ASSAINISSEMENT

Il est bien de procéder au moins tous les 30 jours à cette opération qui garantit un état hygiénique parfait de la machine. Pour les procédés il convient de s'adresser au fournisseur de détergifs, qui conseillera les doses et le produit le plus approprié. Ce dernier consiste en général d'une poudre à base de chlore-actif (100÷200 ppm). Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.

## CONSEILS UTILES POUR L'ENTRETIEN DE L'ACIER INOXYDABLE

L'acier inoxydable est ainsi appelé parce qu'il ne subit pas l'action agressive de l'oxygène contenu dans l'air. Sa résistance est due à une mince couche moléculaire d'oxyde qui se forme à la surface et le protège contre l'oxydation. Toutefois il y a des substances qui peuvent modifier ou détruire cette couche et entraîner donc des phénomènes de corrosion; ces substances non seulement empêchent la formation d'une nouvelle pellicule d'oxyde mais corrodent aussi l'acier inoxydable provoquant ainsi des dégâts irrémédiables. Pour que cela ne se produise pas il faudra donc faire très attention au choix des produits spéciaux pour le nettoyage et respecter simplement les conseils ci-après: ne jamais oublier que **la première règle fondamentale pour l'emploi de ces appareils est de garantir l'absence de toxicité et l'hygiène maximale des produits traités.**

Avant d'utiliser un produit détergent pour le nettoyage de l'acier inoxydable ou du carrelage qui se trouve au dessous des appareils ou bien tout à côté, demandez toujours à votre revendeur quel est le type de détergent le mieux indiqué et qui ne provoque pas de corrosion sur l'acier: si l'acier se corrode (il rouille), cela est dû dans la plupart des cas au produit utilisé pour le nettoyage qui n'est pas approprié (détergents fortement acides à base chloratée) ou bien à un mauvais entretien.

Nos appareillages sont réalisés en acier inox AISI 304 (type 18-10) pour revêtements extérieurs, dessus, cuves.

### Nettoyage ordinaire journalier

Nettoyer souvent et soigneusement les surfaces avec un chiffon humide; on pourra utiliser de l'eau avec du savon ou bien les détergents ordinaires pourvu **qu'ils ne contiennent pas de substances abrasives ou à base de chlore** comme l'hypochlorite de sodium (eau de Javel), l'acide chlorhydrique (acide muriatique), ou d'autres solutions de cet acide: ces produits corrodent l'acier inox de façon irréversible et en très peu de temps. Pour nettoyer le carrelage qui se trouve en dessous ou tout à côté, ne jamais utiliser les produits ci-dessus car les vapeurs ou les gouttes pourraient produire sur l'acier des effets destructifs analogues. Frotter doucement exclusivement dans le sens du satinage. Rincer abondamment à l'eau pure et bien essuyer. Ne pas utiliser des jets d'eau qui pourraient provoquer des infiltrations.

**Taches de rouille** : les tuyauteries des installations d'alimentation en eau des éviers, casseroles et cuisinières débitent inévitablement de la rouille dissoute dans l'eau, notamment dans les installations toutes neuves ou si on ouvre les robinets après une longue période d'inactivité. Eviter donc de laisser des dépôts ferreux stagner sur l'acier inoxydable car ils provoqueraient des phénomènes de corrosion par contamination. Il est conseillé de faire construire les installations avec des tuyauteries galvanisées et laisser couler l'eau longtemps jusqu'à ce qu'elle soit claire.

Pour éliminer les taches de rouille éventuelles, utiliser des produits spéciaux recommandés par les maisons qui produisent des détergents à usage industriel: après usage, rincer avec beaucoup d'eau pure et neutraliser l'action du produit avec un détergent alcalin normalement utilisé pour le nettoyage de l'acier ou avec un produit spécial.

## EVITER DE NETTOYER L'ACIER INOXYDABLE AVEC PAILLETES ABRASIVES

## Deel 1 - VOOR DE GEBRUIKER

### WERKWIJZE EN GEBRUIK

De beschermingsgraad van de machine is **IP21** en moet dus niet gereinigd worden met een rechtstreekse waterstraal onder hogedruk.

- Als de te wassen voorwerpen aangebrande aanslag vertonen, of als veel tijd verlopen is nadat er gekookt is, dient eerst een weekcyclus uitgevoerd te worden met water op 50°C en met een geschikt verzachtend product.
- De blote handen niet in het zeepwater doen;
- Als de machine aan is de deur niet te snel openen;
- Alleen specifieke niet schuim makende reinigingsproducten gebruiken;

### AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

ALVORENS DE WASHANDELINGEN TE BEGINNEN  
CONTROLLEREN OF:

- de watertoevoer kraan open is en of er water is.
- de filters en de overloopklep op hun plaats zitten.
- de wasmolens vrij kunnen draaien.
- de doseerbak voor het glansmiddel gevuld is.

DAN DE VOLGENDE HANDELINGEN UITVOEREN:

**A** - Het reinigingsmiddel direct in de bak doen door dit gelijkmatig op de filters te verdelen, volgens de door de leverancier aangegeven hoeveelheden. Indien er een automatische doseerinrichting is controleren of er reinigingsmiddel in de houder zit.  
Voor het behoud van het milieu niet teveel reinigingsmiddel gebruiken.

**N.B.** : Indien chlooraats reinigingsmiddelen gebruikt worden is het raadzaam een automatische doseerinrichting te gebruiken want als het product direct in het bakje gedaan wordt kunnen op de oppervlaktes bruine vlekken ontstaan door de chloorreactie.

**B** - De te wassen voorwerpen in de daarvoor bestemde vakken doen, van te voren controleren of alle harde resten en het vet verwijderd zijn.

**N.B.** Als de te wassen voorwerpen aangebrande aanslag vertonen, of als veel tijd verlopen is nadat er gekookt is, dient eerst een weekcyclus uitgevoerd te worden met water op 50°C en met een geschikt verzachtend product. Liefst geen

producten voor de handmatige afwas toepassen, daar deze in de machine teveel schuim maken.

**C** - Geef stroom aan het apparaat door middel van de wandschakelaar en druk de hoofdschakelaar "**A**" op het bedieningspaneel in (TEK.1).

De displays van de thermometers gaan aan en de kuip wordt gevuld.

Als de kuip vol is gaat het programmampje "**2**" aan.

**D** - Doe de deur van de vaatwasmachine open en plaats de korf erin .

*N.B. Het controlelampje "**E**" knippert als de deur van de vaatwasmachine open is.*

Alvorens de wascyclus te starten controleer of het controlelampje "**D**" aan is. Als dit lampje brandt heeft het was- en spoelwater de ideale werktemperatuur bereikt.

**E** - Selecteer de tijdsduur van de wascyclus met de knop "**B**", kies uit de volgende mogelijkheden:

- controlelampje 1 aan: korte cyclus, 2 minuten
- controlelampje 2 aan: gemiddelde cyclus, 3 minuten
- controlelampje 1 en 2 tegelijkertijd aan: lange cyclus, 4 minuten.

De tijdsduur van de wascyclus wordt gekozen naargelang het te verwijderen vuil.

**F** - Sluit de deur van de Vaatwasmachine.  
Druk op de programmaknop "**C**".

De wascyclus met de gekozen tijdsduur begint; behalve de wasfase wordt ook een pauze van 5 seconden en een spoelfase, van 23 seconden, met schoon water op een temperatuur van 85°-90°C, uitgevoerd.

De cyclus controlelampjes knipperen totdat de wasfasen voltooid zijn. Aan het einde van de wascyclus stopt het knipperen van de lampjes.

*De wascyclus kan op elk ogenblik worden onderbroken door op de selectieknop "B" te drukken.*

Als het controlelampje "D" aangaat is de werktemperatuur (85÷90°C) bereikt.

De **spoelfase** begint alleen als de werktemperatuur bereikt is, daarom wordt de gekozen wastijd verlengd totdat de vastgestelde temperatuur wordt bereikt (Thermocontrol).

G - Trek de Korf eruit en plaats hem scheef om de resterende waterdruppels weg te laten lopen.

Laat het vaatwerk door verdamping drogen en verwijder de vaten uit de korf zonder de binnenkant van de randen aan te raken. Plaats ze vervolgens op een hygiënisch oppervlak.

Om de afwas voort te zetten laad een andere korf, sluit de deur en druk op de programma knop "C".

- **Oneindige wascyclus (maximaal 15 minuten):** met gesloten kap en ingeschakeld programma (een willekeurige cyclus) de tijd selectieknop "B" 3 seconden lang ingedrukt houden: de controlelampjes 1 en 2 knipperen tegelijkertijd (in deze fase is de Thermocontrol uitgeschakeld). De cyclus kan elk ogenblik worden onderbroken door opnieuw op de programmaknop "C" te drukken, hierdoor worden de eindfasen (pauze- en spoelfase) gestart.

- **Zelfreinigingscyclus:** Verwijder de overloop dop van de kuip en sluit de kap van de vaatwasmachine met aangeschakelde machine (tijd 10 minuten).

## WAARSCHUWINGEN TIJDENS DE REINIGING

- 1) Als de machine werkt de tijdsduur van de wascyclus niet veranderen.
- 2) Alleen specifieke producten gebruiken die geen schuim maken.
- 3) In het geval van defect of slechte werking het apparaat uitschakelen. Voor eventuele reparaties zich alleen wenden tot een Technisch Assistentie Centrum geautoriseerd door de fabrikant en alleen originele onderdelen laten gebruiken.  
Het niet in acht nemen van het boven beschreven kan de veiligheid van het apparaat benadelen.

## OPTIMALE RESULTATEN

Een eventuele slechte reiniging van de vaten kan te wijten zijn aan onvoldoende spoeling. In dat geval controleren of de spoelproeiers

schoon zijn en of de waterspanning voldoende is (ideale spanning tussen 2÷4 bar) ;

Indien de vaten vuilsporen vertonen controleren of:

- de wassproeiers schoon zijn,
- de juiste hoeveelheid reinigingsmiddel gebruikt is,
- de temperatuur van het reinigingswater 55/60 °C is,
- de temperatuur van het spoelwater 80/85 °C is,
- de filters schoon zijn,
- de ligging van de vaten in de mand correct is;

Om aanslag en roestvorming te voorkomen moet het reinigingsmiddel boven het waterniveau ingevoerd worden, zo dicht mogelijk bij de zuigfilter van de pomp, zodat het reinigingsmiddel meteen opgelost wordt en niet op de bodem van de bak achterblijft.

## AANWIJZINGEN AFVOERPOMP

(alleen voor machines met afvoerpomp!)

- 1 Open de deur van de machine;
- 2 Verwijder de OVERLOOP DOP van de kuip;
- 3 Druk vervolgens **3 seconden lang** op knop "F"

Het controlelampje "E" en het controlelampje van het (laatst gekozen) programma knipperen afwisselend.

Het weglopen van het water stopt automatisch na ongeveer 5 minuten. Het knipperen van de controlelampjes stopt.

Plaats de overloop dop terug op zijn plaats en sluit de kap.

## REINIGINGSMIDDEL

De juiste keuze van reinigingsmiddel is voorwaarde voor optimaal hygiënisch resultaat. Men dient daarom met enige factoren rekening te houden.

Er dient alleen gebruik te worden gemaakt van sterk alkalisch schuimverhinderende reinigingsmiddelen met actieve chloor en van bekend fabrikaat.

De gemiddelde concentratie bedraagt voor poedervormige reiniger 1,5 - 2,5 gr./l.

Bij handmatige dosering moet men op het volgende letten:

korstvorming en corrosie vermijden door poedervormig reinigingsmiddel op de filterzeef te strooien, opdat het direct oplost en zich niet afzet op de kuipbodem.

Gemiddelde concentratie voor vloeibaar reinigingsmiddel 2 - 4 gr./l.

## VOORZORG BIJ ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

### VEILIGHEIDSMATREGELEN EN HANDLEIDING VOOR SCHOONMAKEN.

#### Belangrijk!

- Voordat men enige reparatie, onderhoud of schoonmaak uitvoert de machine met de hoofdschakelaar afsluiten van het stroomnet.
- In de machineruimte worden temperaturen bereikt van (90°C). Na het uitschakelen van de machine deze af laten koelen tot kamertemperatuur voordat men er aan gaat werken.
- Nooit gereedschap, voorwerpen of andere materialen op of in de machine achterlaten.
- Voordat de machine weer in gebruik wordt genomen zich ervan te overtuigen dat beschermingsmaterialen weer op de juiste plaats zijn gemonteerd.

### ONDERHOUD

1. De machine met hoofdschakelaar "A" uitschakelen en het tankwater door het verwijderen van de overloopbuis af laten lopen.
2. Wachten tot het water volledig is verdwenen; mogelijk afval van de bodem verwijderen.
3. Zeef en overloopbuis uit de machine nemen en onder stromend water met borstel reinigen.
4. Controleren of de sproeiers in de wasarmen niet verstopt zijn.
5. De onderdelen weer op de juiste plaats monteren.
6. Om het ontstaan van kwalijke geuren te vermijden is het raadzaam de deur van de machine open te laten staan.
7. Als de machine langere tijd niet gebruikt zal worden, dan eerst ontkalken.

**N.B. DE MACHINE NOOIT MET EEN WATERSTRAAL SCHOONMAKEN.**

### MOGELIJKE STORINGEN - OORZAKEN - MAATREGELEN

STORING	OORZAAK	MAATREGEL
Apparaat start niet	Hoofdschakelaar niet in startpositie	Hoofdschakelaar inschakelen/zekering controleren
Machine neemt geen water	Waterkraan dicht; overloopbuis niet goed aangebracht	Waterkraan openen; overloopbuis op de goed aanbrengen
Onvoldoende reiniging	Niet goede dosering reinigingsmiddel;	Juiste dosering reinigingsmiddel gebruiken;
	Tankwater heeft niet juiste temperatuur 55-60°C niet bereikt;	Nooit met te koud water wassen;
	Te lage temperatuur in tank;	Water tot 55-60°C verhitten;
Onvoldoende spoelen	Pompzeef verstopt;	Zeef reinigen;
	Spoelsproeiers verstopt;	Sproeiers af-schroeven en onder stromend water reinigen;
	Onvoldoende waterdruk onder 1 Bar-100 kPa;	Wacht tot de waterdruk goed is, zonodig de machine met drukpomp uitrusten;

**LET OP ! VOOR ANDERE STORINGEN DE SERVICEDIENST INSCHAKELEN**

## SPOELGLANSMIDDEL

---

Om een perfecte spoeling en een snel drogen te waarborgen alswel een kalkaanslag te vermijden is het noodzakelijk aan het water een spoelglansmiddel toe te voegen. De machine is voorzien van een doseerapparaat voor spoelglansmiddel.

( Gemiddelde concentratie bedraagt 0,15 gr./l.)

### NUTTIGE AANWIJZINGEN VOOR ONDERHOUD VAN ROESTVRIJ STAAL

Roestvrij staal (rvs) heeft de eigenschap, dat het staal tegen de agressieve werking van zuurstof bestand is, Deze eigenschap berust op het feit, dat zich op de oppervlakken een dunne zuurstoflaag vastzet, die verdere oxydatie processen verhindert.

Er zijn echter stoffen, die deze zuurstoflaag veranderen of beschadigen, wat corrosie alswel onherstelbare schade tot gevolg kan hebben.

Daarom is bij de keuze van reinigingsmiddelen bijzonder voorzichtigheid geboden. Dat betekent dat zowel onderstaande aanwijzingen in acht nemen alswel geschikte reinigingsmiddelen gebruiken.

Eerste grondregel is het gebruik van niet-giftige middelen en de waarborg van uiterste hygiëne.

Voor het gebruik van enig reinigingsmiddel is via de gebruikelijke leveranciers de garantie te vragen, dat het middel geen corrosie veroorzaakt bij rvs.

De corrosie van rvs hangt zelden van het staal zelf af, maar is vrijwel altijd terug te voeren op het gebruik van ongeschikte schoonmaakmiddelen (sterk zuur schoonmaakmiddel op chloorbasis) of ondeskundig onderhoud.

Onze machines zijn in- en uitwendig opgebouwd uit roestvrij edelstaal AISI 304 (type 18/10).

#### DAGELIJKSE SCHOONMAAK

De oppervlakken met een vochtige doek goed afnemen. Daarbij kunnen water en zeep of een gangbaar schoonmaakmiddel worden gebruikt, wanneer deze geen schuurmiddelen of substanties op chloorbasis b.v. natriumhypochloriet (bleekmiddel), chloor zuur (zoutzuur) of andere oplossingen bevatten. Deze middelen leiden binnen korte tijd tot corrosie en onherstelbare schade aan edelstaal.

Voor de reiniging van de vloer onder machine deze middelen niet gebruiken, want ook ontstane dampen en druppels kunnen schade aan edelstaal veroorzaken.

Uitsluitend Daarna met schoon water afspoelen en aansluitend goed afdrogen.

Nooit een waterstraal gebruiken om het binnendringen van water in inwendige delen te vermijden.

**Roestvlekken:** De buizen van het vwaterleidingstelsel geven in beginsel in water opgeloste roest af bij nieuwbouw of wanneer kranen weer worden geopend na een zekere tijd van niet gebruiken.

In ieder geval moet vermeden worden, dat zich ijzerafzetting op het rvs vastzet. Daarom wordt steeds bij nieuwbouw aanbevolen goed verzinkte leiding te gebruiken alswel voor iedere ingebruikneming het water zolang te laten lopen, dat het helder is.

Voor verwijdering van eventuele aanwezige roestvlekken slechts daartoe geschikte middelen gebruiken van fabrikanten die voor industrieel gebruik produceren.

Na gebruik van zo'n middel goed naspoelen met schoon water en het effect met een alkalisch middel neutraliseren, dat gewoonlijk voor schoonmaken van de uitrusting wordt aangewend of een speciaal daarvoor geschikt middel gebruiken.

**Gebruik bij het schoonmaken van R.V.S. geen staalborstels en/of schuurmiddelen !**



## First Section - FOR THE USER

### WORKING AND USE

#### NOTE:

- When the objects to be washed present burnt crusts, or a long time is elapsed from cooking up to the time of washing, it is necessary to make a previous softening in water at 50°C, by using an appropriate softening products;
- Never deep naked hands in detergent water;
- While the machine is running, never open the door too rapidly;
- Only use specific anti-frothing detergents.

### OPERATION BEFORE WASHING

BEFORE STARTING THE WORKING OPERATION BE SURE THAT:

- the cock is open;
- the filters and the overflow are in their housings;
- the wash arm and the rinse arm are free to pivot;
- brightener and washing powder dispenser containers are loaded.

THEN PROCEED:

**A** - Put the detergent directly into the tank, by paying attention to distribute it uniformly on the filters, the quantity being according to supplier's instructions.

**N.B.** When using chlorinated detergent, it is suggested to use an automatic dispenser; if otherwise, brownish spots might appear on the surfaces, because of chlorine reactions, if powering the detergent directly in the tank.

**B** - Place the objects in the basket minding to previously remove all solid waste and fat.

**N.B.:** When the objects to be washed present burnt crusts, or a long time is elapsed from cooking up to the time of washing, it is necessary to make a previous softening in water at 50°C, by using an appropriate softening product.

**C** - Turn the machines on by wall switch and push the switch "**A**" situated in Dis.1.

At this moment the thermometer display lights up And the tank fills up. When the tank is full the control lamp for cycle "2" lights up.

**D** – Introduce the basket in the ware-washer.

*The control lamp "E" will flash in case the door of the dishwasher is open.*

Before you start the cycle be sure that the control lamp "**D**" is flashing. This means that the water for the washing cycle and the rinsing water

temperature reached the ideal temperature for working.

**E** – Choose the washing period cycle and push the button "**B**" between the following items:

- lamp 1 flashing – short cycle of 2 minutes
- lamp 2 flashing – medium cycle 3 minutes
- lamps 1 and 2 lightening at the same time long cycle of 4 minutes.

The washing period cycle has to be chosen regarding the dirt that has to be removed.

**F** – Close the door of the ware-washer.

Push the button cycle "**C**"

The dishwasher starts the washing with the period you chosen. Additional to this period will be a pause of 5 seconds and a rinsing period of 23 seconds with clean water about 85° to 90°C.

The control cycle lamp is flashing up to the end of the complete washing period. Finished the washing period the control lamps will stop lightening.

*It is possible to interrupt the washing cycle at any time simply pushing again button "B".*

The lighting of the control lamp "**D**" means that the water reached the needed temperature of 85° to 90°C.

The **rinsing** will start working of by the reached temperature need. That means the period of the washing cycle you chosed will be extended up to

having reached the exact temperature (thermocontrol).

**G** - Take away the basket .

In order to make washing keep on, load another basket and press pushbutton "**C**". The cycle will automatically start again.

- **Endless cycle (maximum 15 minutes)** : the door being closed and the cycle put on (any cycle), keep the button "**B**" pressed for 3 seconds: lamps 1 and 2 will flash at the same time (thermocontrol excluded); the cycle can be interrupted at any time pressing again button "**C**" that will let final sequences start.

- **Self-washing cycle** : Remove the overflow from the tank and close the warewasher door while the machine is on (time 10 minutes).

## **DURING WASHING**

---

- 1) When the machine is running never change wash time selector position.
- 2) Only use specific anti-frothing detergents
- 3) Deactivate the equipment in case of fault or malfunction. For repairs, only address to a technical assistance center authorised by the manufacturer and impose the use of original spare parts.

If these conditions are not met, the equipment safety could be jeopardised.

## **ACHIEVEMENTS**

---

Any deficiency in the washing process is apparent when dirty residuals are visible. Any halos might be caused by an insufficient rinsing: in this case, check that the rinsing jets are clean and there is a sufficient pressure in the water distribution network.

In the case that residuals are present, check that:

- the washing jets are clean
- there is detergent
- the pump suction filter is clean
- the positions of the objects in the rack are correct.

## **CLEANSING AGENTS**

---

Choice of the suitable cleansing agent is an essential condition if you want to obtain extremely good washing results as concerns hygienic results. It is then important to consider some points. First of all only highly alkaline and chlorine-active antifoam products, especially

made for industrial dish-washing machines, must be used and they must be produced by well known reliable Firms. Mean concentration of the cleansing agents in powder must be 1,5-2,5 g/lit. Mean concentration of liquid cleansing agents must be 2-4 g/lit.

In order to avoid scales and corrosions, put cleansing agent above water level on the nearest area of the sucking pump filter, in this way it will immediately dilute and will not deposit on the tank bottom.

## **RINSING ADDITIVES**

---

To grant a perfect rinsing, a quick drying and to avoid calcareous sediments on glasses and cups you must add a surfactant on water (Brightner).

Your cleansing agent supplier's will be able to suggest the most suitable product. Your machine is equipped with a rinse-aid dispenser. Mean concentration used is 0,15 g/lit.

## **DRAIN PUMP INSTRUCTIONS**

**(only for machines with drain pump)**

**The drain pump works automatically only during the washing cycle** to discharge the exceeding water coming from the rinsing cycle.

**At the end of the working day, in order to completely discharge the tank**, it is necessary to perform the following operations:

1. Open the door of the ware-washer;
2. Remove the overflow pipe from the tank;
3. Afterwards push button "**F**" for **3 seconds**.

Control lamp "**E**" and the cycle lamp (the last chosen) are flashing alternatively.

The discharge will stop automatically after 5 minutes. Control lamps will stop flashing. Reinstall the overflow and shut the hood.

## CLEANING AND PREVENTIVE MAINTENANCE

### PRECAUTION AND CLEANING INSTRUCTIONS

- **IMPORTANT** : Before carrying out the cleaning and maintenance operations, disconnect the equipment from the mains power supply:
- high temperatures can be reached inside the machine (90°C). After the power supply has been removed, wait until the machine has reached room temperature, before working on it.
- the machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high pressure jets of water;
- never leave tools, parts or other loose material on in or on the machine;
- BEFORE starting machine or cycle, after any maintenance or repair work, make sure all protectives are correctly installed;

### DAILY MAINTENANCE

- Disconnect the machine with pushbutton "A";
- Lift the overflow pipe and let the water drain out of the tank;
- Wash thoroughly the tank and the filters housing to remove all impurities;
- Take the filters out and clean them under running water;
- Re-assemble the overflow pipe and the filters in their housings;
- Check and clean the washing and the rinsing jets;
- Clean the outer surface of the machine by using a wet sponge; do not use water jets because, beside being dangerous they could damage the electrical parts; do not use abrasive detergents;
- When the machine is to remain idle for a long time, drain all the water from the boiler and from the electropump. Also leave the door open.

**NEVER WASH THE EXTERNAL PART OF THE MACHINE WITH A WATER JET**

### POSSIBLE TROUBLES - CAUSES - SOLUTIONS

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The machine doesn't catch	Main switch is switched off;	Turn ON the main switch;
The water doesn't go in	Water cock closed;	Open water cock;
	The Overflow is not in place;	Reassemble the Overflow in place;
Insufficient Washing	Wrong detergent or dosage insufficient;	Use anti-foam detergent in the right dosage and never with cold water;
	Low temperature in the tank;	Wait until the water gets hot;
	Dirty wash filter;	Clean filter;
Insufficient Rinsing	Rinsing nozzles blocked;	Unscrew and clean nozzles under running water;
	Hydraulic pressure lower than 1 bar - 100 kPa;	Wait until the pressure is on or buy a booster pump;

**CAUTION! FOR ANY OTHER TROUBLE, CALL SERVICE**

## DESCALING

When hard water is used you can find, inside the machine and also on dishes, calcareous sediments which must be removed both for hygienic and operating reasons by a descaling operation.

Operating process and frequency of this intervention are suggested by your cleansing agent supplier who has suitable products, generally containing phosphoric acid.

In order to avoid damage to the machine do not increase the quantities and once operations end rinse abundantly.

## SANIFICATION

At least each 30 days it would be useful to do this operation which guarantees the complete hygienic conditions of the machine. We suggest to contact your cleansing agent supplier who will give you quantity and name of the most suitable product you can use and that, generally, is an active chloride powder (100-200 ppm).

In order to avoid damage to the machine do not increase the quantities and once operations end, rinse abundantly.

## USEFUL HINTS OF STAINLESS STEEL MAINTENANCE

Stainless steel is so called because it is not affected by oxidation, this is due to a thin molecular layer of oxide on the surface which protects against further oxidation. There are, however, substances which can modify or destroy this layer, giving rise to corrosion: besides preventing the protective film of oxide from reforming, these substances corrode the stainless steel itself and can cause irreparable damage. It is therefore necessary to prevent this by choosing correct cleaning products and by complying with the following simple recommendations: **never forget that when using these appliances, the first and fundamental rule is to guarantee that the cleaning products are both non-toxic and hygienic.**

Before using any detergent to clean either the stainless steel or the immediate and surrounding floor area, always ask your supplier for the most suitable product which does not cause corrosion on the steel itself; the onset of rust is most commonly caused by the use of unsuitable cleaning materials (strongly acid chlorate based detergents) or on inadequate maintenance.

Our appliances are made of stainless steel AISI 304 (18-10 type) for exterior panelling, upper tops, tanks etc. Comply with the following instructions when cleaning and servicing parts in stainless steel.

### Ordinary daily maintenance

Carefully and frequently clean the surfaces using a damp cloth; use soap and water or normal detergents, **so long as these do not contain abrasives or chlorine based substances** such as sodium hypochlorite (bleach), hydrochloric acid or other such solutions: These products quickly and irreparably corrode stainless steel. When cleaning floors underneath or near the appliances, never use the above mentioned products as vapours or splashes could subject the steel to similar destructive effects.

Only ever rub in the direction of the satining, then thoroughly rinse with clean water and carefully dry.

**Rust** : water supply pipes, inevitably convey particles of rust dissolved in the water especially in new installation plants or when taps are opened after a period of inactivity. These iron deposits must not be allowed to remain on the stainless steel since they produce rust by contamination.

Use suitable products to remove any rust marks, from companies which produce detergents for industrial use. After application, thoroughly rinse with clean water, neutralizing the action of the product with an alkaline detergent normally used to clean such appliances or with another specific product.

## DO NOT USE METAL MATS TO CLEAN THE STAINLESS STEEL

## **Parte primera – NORMAS PARA EL UTILIZADOR**

### **FUNCIONAMIENTO Y UTILIZO**

El grado de protección de la máquina es **IP21** y por lo tanto no tiene que ser lavada con chorros de agua directos a alta presión.

- Cuando los objetos a lavar presentan incrustaciones de quemado, o también pasa mucho tiempo desde el momento de haber cocinado al momento del lavado, hay que poner a remojar los objetos en agua, a 50°C con un producto adecuado.
- Evitar de poner las manos directamente en el agua con detergente
- Cuando la máquina está funcionando, no abrir rápidamente la puerta;
- Utilizar solamente detergente anti-espuma específico;

### **ADVERTENCIAS ANTES DEL LAVADO**

ANTES DE INICIAR LAS OPERACIONES DE LAVADO  
ASEGURARSE QUE:

- El Grifo de la alimentación hídrica esté abierto y no falte agua en la red.
- Los filtros y el Rebosadero estén en sus correspondientes sitios.
- Los brazos de lavado puedan girar libremente.
- El recipiente del dosificador de abrillantador esté lleno.

PASAR A LAS SIGUIENTES OPERACIONES

**A** - Introducir el detergente directamente en la cuba, distribuyendolo uniformemente en los filtros rectangulares, según la cantidad indicada del proveedor. En el caso en que haya un dosificador automático de lavado, controlar que haya siempre detergente en el recipiente. Para proteger el ambiente no exceder en las cantidades.

**N.B.:** Utilizando detergentes con cloro, es siempre aconsejable el utilizo de un dosificador automático, ya que al ponerlos directamente en la cuba, se pueden formar manchas oscuras por una reacción del cloro.

**B** - Introducir los objetos a lavar en sus respectivos cestos, removiendolos para que se puedan sacar todos los residuos solidos y grasos.

**N.B.** - Cuando los objetos a lavar presentan incrustaciones de quemado, o también pasa mucho tiempo desde el momento de haber cocinado al momento del lavado, es necesario que se pongan a remojar en agua a 50° C con un

producto adecuado. Evitar el uso de productos para el lavado manual, ya que podrían producir mucha espuma en el interior de la máquina.

**C** - Dar la corriente con el interruptor situado en el muro y cerrar (pulsando) el interruptor "**A**" situado en el panel de mandos (DIS 1). En este momento se enciende el display de los termómetros y se llena la cuba de agua. Cuando terminar de llenarse la cuba, se enciende la luz ciclo "**2**"

**D** - Abrir la puerta, de la Lavaperola e introducir el cesto.

*N.b.* La luz . "**E**" centellea cuando la puerta está abierta.

Antes de comenzar el ciclo asegurarse que la luz "**D**" esté encendida. Esto significa que el agua del lavado han llegado a su temperatura necesaria.

**E** - Elegir la duración del ciclo de lavado pulsando en secuencia el botón "**B**". con el siguiente criterio:

- luz 1 encendida : ciclo breve 2 minutos
- luz 2 encendida: ciclo intermedio. 3 minutos
- luz 1 y 2 encendida alternativamente: ciclo largo 4 minutos

La duración del ciclo tiene que ser según la cantidad de suciedad que hay que lavar.

**F** - Cerrar la puerta de la Lava objetos.  
Pulsar el botón ciclo "**C**".

Comenzará ahora el ciclo de lavado de la duración a elegir, la cual incluye además del ciclo una pausa de descanso de 5 segundos, y una fase de aclarado de una duración de 23 segundos, con agua limpia a 85°÷90°C.

Las luces del ciclo centellean hasta que se acaba la fase del lavado. Al finalizar el ciclo, las luces dejan de centellear.

.Se puede interrumpir en cualquier momento el ciclo de lavado, pulsando otra vez el botón "B".

Cuando se enciende la luz "D" señala que se ha alcanzado la temperatura necesaria (85÷90°C).

El aclarado inicia solamente cuando se ha alcanzado la temperatura necesaria. La duración del tiempo de lavado elegido se prolongará hasta alcanzar la temperatura establecida (thermocontrol).

**G** - Sacar el Cesto. Para seguir el lavado, poner otro cesto y cerrar la puerta; pulsar el botón "C".

El ciclo recomenzará automáticamente.

- **Ciclo infinito (máximo 15 minutos)**: con puerta cerrada, quiere decir ciclo elegido (uno cualquiera) mantener apretado el botón "B" durante 3 segundos: las luces **1 y 2** centellearán alternativamente (en esta fase el Thermocontrol se excluye); el ciclo puede ser interrumpido en cualquier momento pulsando el ciclo "C" el cual dará el ok para las secuencias finales de pausa-aclarado.

- **Ciclo Autolavado** :Sacar el tubo rebosadero de la cuba y cerrar la puerta de la lava-objetos con la máquina encendida (tiempo 10 minutos).

Periodicamente sacar los filtros de la cuba y limpiarlos de los depósitos de suciedad acumulados.

Para terminar las operaciones de lavado, apagar el interruptor general "A".

## **ADVERTENCIAS ANTES DEL LAVADO**

- 1) Cuando la máquina está funcionando no cambiar el tiempo del ciclo de lavado..
- 2) Utilizar solamente detergente anti-espuma específico.
- 3) Desactivar la máquina en el caso de avería por mal funcionamiento. Para cualquier tipo de reparación contactar directamente con un centro de asistencia autorizado del constructor y pedir las piezas de repuestos.

## **OPTIMOS RESULTADOS**

Una posible anomalía en el lavado de la vajilla puede ser causada por un aclarado insuficiente. En este caso controlar que los surtidores del aclarado estén limpios y que haya presión suficiente en la red hídrica (ideal entre 2÷4 bar). En el caso que se presenten señales de suciedad en la vajilla, controlar que:

- los surtidores de lavado estén limpios
- haya detergente con su concentración exacta
- que temperatura del agua de lavado sea a 55/60°C
- que la temperatura del agua del aclarado sea a 80/85 °C
- que los filtros estén limpios
- que la posición de la vajilla en el cesto sea correcta (véase párrafo específico)

## **ADITIVOS DE ACLARADO**

Para garantizar un perfecto Aclarado y un Secado rápido y evitar depósitos calcáreos en la vajilla es necesario dar un aditivo al agua con un Tensión-activo (Abrillantador).

El proveedor del detergente podrá aconsejar el producto más oportuno.

La máquina está abastecida por un Dosificador automático del abrillantador. La concentración media de uso es de 0,15 g/litro

<b>INSTRUCCIONES PARA LA BOMBA DESAGÜE</b>
--

**(sólo para máquinas con bomba desagüe)**

El funcionamiento de la bomba de desagüe **es automático** a cada ciclo para descargar el agua en exceso derivada de la fase del aclarado que entra en cada lavado.

**Al terminar la jornada de trabajo, y para poder descargar la cuba completamente**, hay que efectuar las siguientes operaciones.

- 1 Abrir la puerta de la lavaperolas;
- 2 Sacar el TUBO REBOSADERO de la cuba;
- 3 Pulsar luego el botón "F" durante **3 segundos**

Alternadamente centellean la luz "E" y la luz del ciclo (el último elegido)

El desagüe se interrumpe automáticamente, después de unos 5 minutos. Las luces no centellean más.

N.b.: si la cúpula está abierta, la luz "E" continuará a centellear.

Poner otra vez el tubo rebosadero, en su sitio y cerrar la cúpula.

## LIMPIEZA Y MANUTENCION PREVENTIVA

### PRECAUCIONES E INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA

- **IMPORTANTE:** Antes de efectuar cualquier trabajo de manutención, limpieza o reparación desconectar el equipo de la red de alimentación por medio del interruptor a pared.
- Dentro de la máquina se llega a temperaturas elevadas (90°C). Después de haber cortado la alimentación eléctrica, esperar que la máquina establezca la temperatura ambiente, antes de trabajar en la misma.
- No dejar nunca utensilios, objetos u otros materiales sobre la máquina o en su interior.
- Antes de volver a poner en marcha el ciclo productivo, después de haber efectuado operaciones de manutención o reparación, asegurarse que todas las protecciones de reparo estén instaladas correctamente

## MANUTENCIÓN DIARIA

- Apagar la máquina pulsando el interruptor **A** y descargar el agua de la cuba, sacando el tubo Rebosadero;
- Esperar que salga toda el agua de la cuba y que no hayan restos en el fondo de ella;
- Sacar del interior de la máquina los filtros rectangulares y el filtro de la cuba y lavarlos;
- Controlar que los surtidores del Lavado y del Aclarado no sean obstruidos ;
- Reponer todos los componentes sacados en sus respectivos sitios;
- Limpiar la parte externa de la máquina con una esponja húmeda, y no usar chorros de agua, porque esto podría dañar las partes eléctricas;
- Para evitar que se formen malos olores, se aconseja de dejar la puerta abierta; Si se prevee de dejar la máquina por un tiempo parada, es aconsejable proceder a las operaciones de Desincrostración y de Sanificación.

**EVITAR ABSOLUTAMENTE DE LIMPIAR LA MÁQUINA CON UN CHORRO DE AGUA.**

### POSIBLES INCONVENIENTES - CAUSAS- SOLUCIONES

ANOMALIA	CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina no se enciende	Interruptor a pared desconectado	Conectar el interruptor a pared
La máquina no carga el agua	Grifo del agua cerrado El rebosadero no está en su lugar	Abrir el grifo Volver a poner el rebosadero en su sitio
Lavado insuficiente	Errada dosificación del detergente, Detergente insuficiente  Temperatura baja en la cuba  Filtro de lavado sucio	Usar un detergente que no sea espumoso con la dosis exacta y nunca con agua fría  Dejar calentar el agua  Limpiar cuidadosamente el filtro
Aclarado insuficiente	Los surtidores de aclarado están obstruidos  Poca presión hídrica de red (menos de 1 bar- 100 Kpa)	Quitar y limpiar los surtidores con agua corriente  Esperar que funcione la presión o abastecer la máquina con una bomba a presión

**ATENCIÓN! POR OTROS INCONVENIENTES SOLICITAR AL SERVICIO ASISTENCIA.**



## DETERGENTE

Saber elegir el detergente adecuado es una condición indispensable para obtener óptimos resultados de lavado considerando seguramente el lado higiénico.

Por esto es importante considerar algunos factores.

Sobre todo es necesario usar sólo Productos Anti-espuma fuertemente Alcalinos y Cloroactivos, específicos para Lavavajillas Industriales, fabricados por empresas seriamente reconocidas. Para vuestra información indicamos a Uds. algunas de estas empresas: Ecolab-Soilax; Henkel; Lever; Diversey; Relativ.

La concentración media de los detergentes en polvo tiene que ser de 1,5 ÷ 2,5 g/litro.

La concentración media de los detergentes en líquido tiene que ser de 2 ÷ 4 g/litro.

Para evitar incrustaciones o corrosiones, la introducción del Detergente tiene que ser hecha sobre el nivel del agua en la zona más cercana posible al filtro de aspiración bomba, de modo que entre inmediatamente en solución y no se depósite en el fondo de la cuba.

## DESINCRUSTACIÓN

Con la presencia de agua dura se forman dentro de la máquina, y a veces en la vajilla, depósitos calcáreos que por razones higiénicas y de funcionamiento deben ser removidos con una operación de desincrustación.

Los procedimientos operativos y la frecuencia de esta intervención los indica el Proveedor del Detergente, el cual dispone de productos apropiados generalmente a base de ácido Fosfórico.

Para no dañar la Máquina es bueno no exceder en las dosificaciones y después de las operaciones, enjuagar abundantemente.

## DESINFECCIÓN

Al menos cada 30 días es bueno proceder a esta operación la cual garantiza la completa higiene de la Máquina Lavavajilla.

Para los procedimientos operativos es bueno dirigirse al Proveedor de Detergente quien aconsejará las dosificaciones y el producto apropiado, el cual es generalmente un polvo generador de Cloro activo (100-200 ppm.)

Para no dañar la Máquina es importante no exceder en las dosificaciones, una vez finalizadas las operaciones enjuagar abundantemente.

## CONSEJOS ÚTILES PARA LA MANUTENCIÓN DEL ACERO INOXIDABLE

El acero inoxidable se llama así porque no sufre la acción agresiva del oxígeno en el aire, esto se debe a su resistencia y a una sutil capa molecular de oxígeno que se forma en la superficie y lo protege de ulteriores oxidaciones. Pero, existen substancias que pueden modificar o destruir esta capa, dando así origen a fenómenos de corrosión provocando daños irremediables. Es necesario por lo tanto prestar mucha atención a la elección de productos adecuados para la limpieza, así como, teniendo en cuenta también los consejos aquí indicados, es necesario recordar que la regla fundamental es la de garantizar la no toxicidad y la máxima higiene de los productos tratados. Antes de usar cualquier tipo de detergente, infórmense siempre con su Proveedor habitual sobre cual es el tipo más apropiado de detergente que no provoque corrosión sobre el acero. Si el acero se corroe, muy raramente depende del mismo, sino que casi siempre es por el material inapropiado usado para la limpieza (detergentes muy ácidos a base clorada) o por inadecuada manutención. Nuestros equipos están contruídos en **acero inoxidable AISI 304 (tipo 18/10)** para revestimientos externos, para la carrocería y tuberías de lavado y enjuague

### LIMPIEZA DIARIA

Es necesario limpiar cuidadosamente las superficies usando un paño húmedo, se puede usar agua y jabón o los comunes detergentes basta que, **no contengan abrasivos o substancias a base de cloro**, como por ejemplo el hipoclorito de sodio (blanqueador), el ácido clorhídrico (ácido muriático), u otras soluciones, estos productos corroen en breve tiempo y en modo irreversible el acero inoxidable. Para la limpieza de los suelos puestos bajo los equipos no usar los productos arriba indicados, para evitar que los vapores o eventuales gotas puedan producir en el acero similares efectos destructivos. Refregar siguiendo el sentido del satinado. Enjuagar luego con abundante agua pura y secar cuidadosamente.

**No usar nunca chorros de agua para no provocar infiltraciones en las partes internas.**

**Manchas de óxido:** Las tuberías de la instalación de suministro de agua, las cuales suministran el equipo, ceden inevitablemente al óxido deshecho en el agua, sobretodo en las instalaciones nuevas o abriendo los grifos después de un período de inactividad. Es absolutamente necesario evitar que estos depósitos ferrosos permanezcan depositados en el acero inoxidable, porque producen fenómenos de corrosión para la contaminación. Es siempre aconsejable que las instalaciones sean contruídas con tubos cuidadosamente CINCADAS y que cada vez que se inicia una operación se deje correr bastante el agua hasta que salga limpia.

Para quitar las manchas de óxido que eventualmente se formarán, usar productos áptos a tal finalidad, consultando las empresas que producen detergentes para uso industrial. Después de la aplicación enjuagar abundantemente con agua pura, neutralizando después su acción con detergente alcalino, normalmente usado para la limpieza de los utensilios, o con un producto específico, apto a tal fin.

**NO UTILIZAR BAYETAS ABRASIVAS PARA LA LIMPIEZA DEL ACERO INOXIDABLE.**

## **INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR**

Les instructions suivantes sont adressées à un personnel qualifié, qui est le seul autorisé à effectuer les vérifications et les réparations éventuelles.  
Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'interventions effectuées par du personnel non qualifié.

## **INSTRUCTIE VOOR DE INSTALLATEUR**

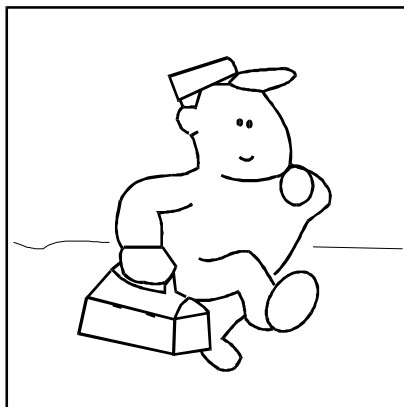
De volgende aanwijzingen zijn bestemd voor het vakpersoneel, dat onderzoek en reparatie mag verrichten.  
Onze firma is vrij van iedere verantwoordelijkheid, indien niet-gekwalificeerd personeel ingrijpt of niet-originele onderdelen zijn aangebracht.

## **INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER**

The following instructions are addressed to a qualified personnel, the only one authorised to carry-out checks and repair, if any.  
The Manufacturer declines any responsibility in the case of interventions made by a non qualified personnel.

## **NORMAS PARA EL INSTALADOR**

Las siguientes instrucciones son solamente para personal cualificado y sólo autorizado a realizar controles y eventuales reparaciones  
La Empresa declina cualquier responsabilidad en el caso que personal no cualificado efectue asistencia técnica o se cambien repuestos que no sean originales

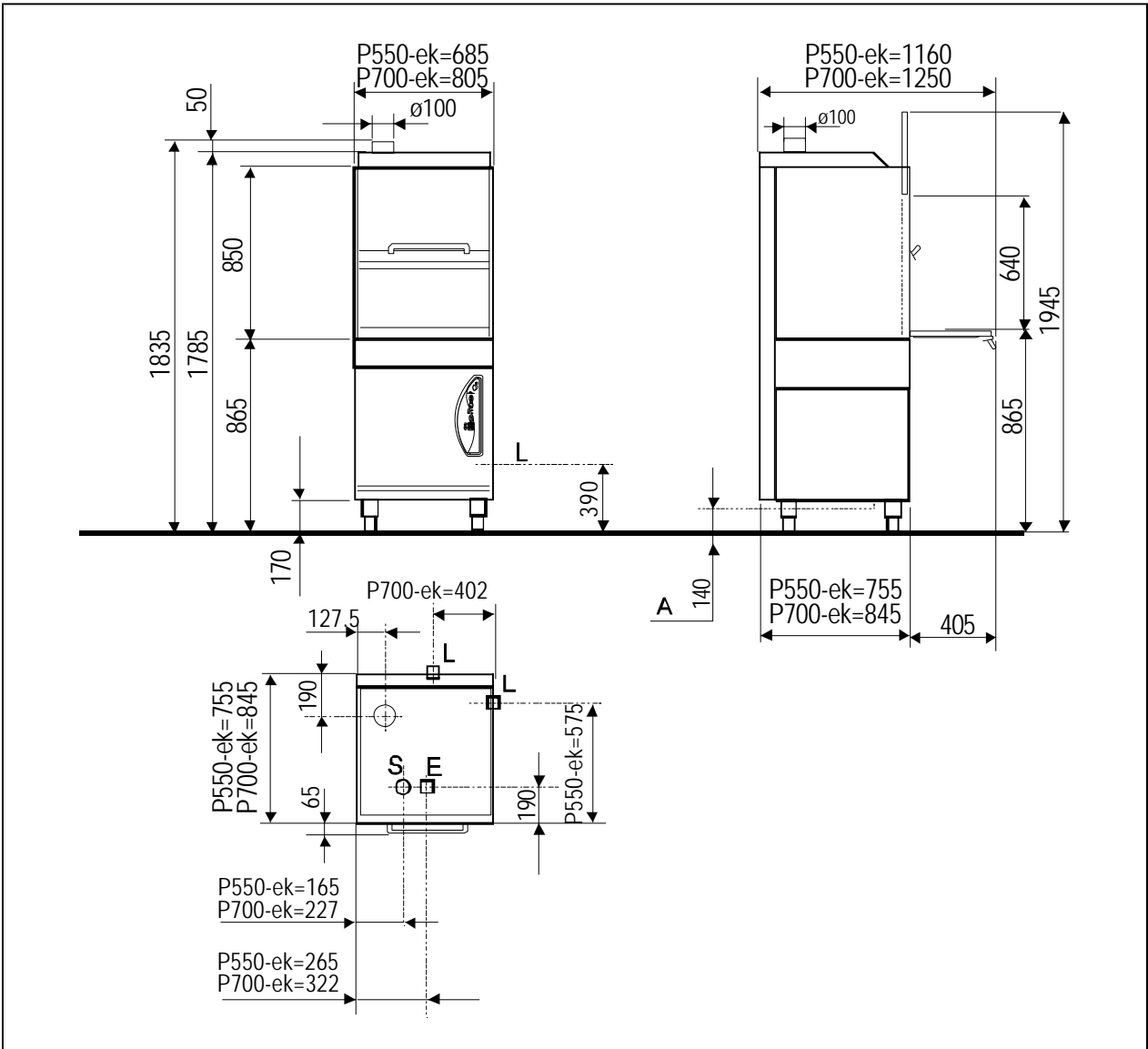


2

INSTALLATION  
INSTALLATION

■ ■  
INSTALLATIESCHEMA  
ESQUEMA CONEXIONES

P550-ek/P700-ek



<b>A</b>	Hauteur maximale pour vidange à mur - Maximale hoogte voor wandwaterafvoer Maximum height for drain to wall - Altura máxima para desagüe	
<b>E</b>	Electrovanne chargement - Wateraansluiting Water inlet - Electroválvula de entrada agua	3/4" G
<b>L</b>	Branchement électrique - Elektro-aansluiting Electric input - Línea eléctrica	400 V3N~50Hz
<b>S</b>	Evacuation Eau - Waterafvoer Drain - Desagüe agua	32 mm - 1"1/4 G

## Deuxième partie - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Positionner la machine près des attaches.

Pendant l'installation, effectuer la mise à niveau de la machine et contrôler à l'aide d'un niveau que la machine soit parfaitement en équilibre.

**La Maison decline toute responsabilité pour les éventuels dommages derivant du manquée d'observation des normes citees.**

Pour le positionnement correcte voir le dessin a pag.32 .

### BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant d'utiliser l'appareil , vérifier que la tension de réseau soit la même que celle qui est indiqué sur la plaque de l'appareil.

Le branchement électrique doit être réalisée en interposant, en amont de la machine, un interrupteur onnipolaire à contacts pairs d'une ouverture minimale de 3 mm. Cet interrupteur doit être conforme aux normes **EN 60204 (VDE 113)**. Le fusible de l'interrupteur général doit être de **16 A** .


Pour le branchement au réseau d'alimentation il faut utiliser un câble d'alimentation du type **H07RN-F** qui en plus a une section nominale adéquate. Pour un choix correct de la section nominale du câble, conseiller le tableau suivant:

Surface mm <sup>2</sup>	Absorption A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

La sécurité électrique de cet équipement n'est assurée que lorsque l'équipement est raccordé comme suit.

Il est nécessaire de connecter l'équipement à une installation de mise à la terre efficace, comme prévu par les règles de sécurité électrique en vigueur.

Vérifier cette exigence fondamentale et, en cas de doute, demander un contrôle soigneux de l'installation par du personnel qualifié.

En outre, l'équipement doit être installé dans un système équipotentiel, dont l'efficacité doit être vérifié suivant les règles en vigueur. La connexion à ce système-ci doit être effectuée à travers la vis marquée par l'étiquette placée sur le derrière de l'équipement (  ).

### LA MACHINE DOIT ETRE BRANCHEE A UNE PRISE DE TERRE QUI FONCTIONNE BIEN

**Le constructeur décline toute responsabilité pour tout endommagement éventuellement provoqué par l'absence d'une installation efficace de mise à la terre.**

## BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernant la matière.

L'installation doit avoir les caractéristiques suivantes:

### **Température : 55°C**

En cas d'alimentation à eau froide la capacité productive de la machine se réduit proportionnellement à la température même, vu qu'il faut attendre la remise au régime.

**Pression Dynamique** 2÷4 bar (200÷400 kPa),

Si elle est inférieure à celle indiquée sur la plaque de l'appareil, il faut installer une pompe augmentation pression. Si elle est supérieure à 4 bar, il faut installer un réducteur de pression.

### **Durée : de 7,2 à 12,5 °F**

Si les valeurs de dureté sont supérieures à celles citées il est conseillé d'utiliser un adoucisseur d'eau; à défaut de celui-ci il faudra souvent procéder aux opérations de désincrustation et augmenter la concentration de détergent.

Il est conseillé d'utiliser seulement des adoucisseurs à "échange ionique" à "Osmose inverse": les procédés basés aux champs électriques ou aux radiations électromagnétiques sont tout à fait inutiles pour l'usage en lave-vaisselle.

**CONDUIT:** Disposer près de la machine un robinet d'arrêt d'eau avec filetage taraudé de 3/4" Gas. La machine est dotée d'un tuyau flexible et d'un filtre pour le branchement au réseau hydraulique.

## TEMPERATURES DE TRAVAILLE

Eau de lavage 55°÷60°C

Eau de rinçage 80°÷85°C

**NE PAS VIOLER LE TARAGE DES THERMOSTATS**

## VIDANGE

On peut l'atteindre par la façade de la machine en enlevant le panneau antérieur. Le Vidange doit être disposé si possible au sol et avoir un diamètre de **1"1/4 (42 mm)** au minimum, munie d'un siphon et avoir une inclinaison adéquate.

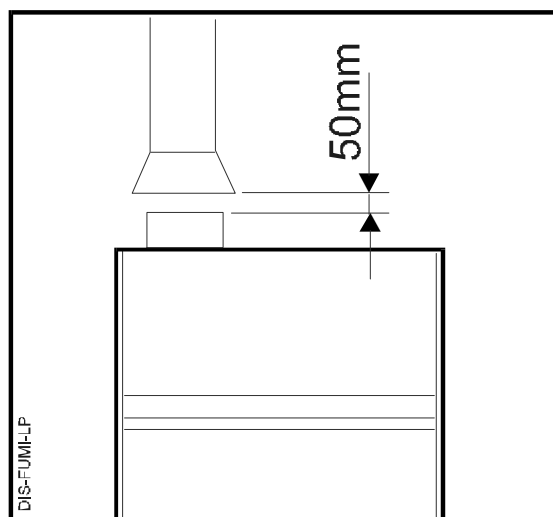
S'il y a déjà une telle installation, mais autrement disposée, il est possible de brancher le vidange par le tuyau flexible de **32 mm** de diamètre et le coude en dotation.

S'assurer qu'il n'y ait pas d'étranglements le long de celui-ci

Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernant la matière.

## ASPIRATIONS BUEES

Pendant les opérations de lavage et rinçage sortent du cheminé des buées. Pour l'aspirations de ces buées, se raccorder suivant le dessin ou dessus.



## DEEL 2 - VOOR DE INSTALLATEUR

De machine in de nabijheid van de aansluitingen opstellen.

Gedurende de installatie de machine goed vlak (waterpas) opstellen om goed functioneren te waarborgen.

Onze firma is niet verantwoordelijk te stellen voor eventuele schade, die voortvloeit uit het niet in acht nemen van de aangegeven voorwaarden tot gebruik.

Voor het correct opstellen en aansluiten van de machine dient men zich te houden aan het schema op bladzijde 32 te houden.

### ELEKTRISCHE AANSLUITING


#### **Nagaan of de netspanning overeenkomt met de spanning op het type-plaatje.**

Tussen de machine en het elektriciteitsnet moet een aparte schakelaar aanwezig zijn met een zekering van minimaal **16A** en voldoen aan de norm **EN 60204(VDE 113)**

De aansluiting kabel aan het net moet minstens van het type **H07RN-F** zijn en voldoen aan:

Doorsnede mm <sup>2</sup>	nom.stroom A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

De verbinding wordt door middel van een schroef aan de achterzijde van de machine

aangebracht bij het teken (  ).

**N.B. Het apparaat dient op een juiste wijze geaard te zijn.**

**De fabrikant is niet verantwoordelijk te stellen voor schade voortvloeiende uit het feit, dat de aarding onvoldoende verzorgd is.**

De elektrische veiligheid is slechts verzekerd als het apparaat als volgt is aangesloten:

Het is noodzakelijk de machine goed te aarden en dit eventueel te laten controleren door een ter zake kundige.

De apparatuur moet bovendien opgenomen zijn in een equipotentiaal systeem, dat voldoet aan de geldende normen.

## WATERVERZORGING

---

Hierbij moet rekening worden gehouden met de plaatselijke voorschriften.

### TEMPERATUUR 55 °C

Als de machine aan de koudwater leiding wordt aangesloten duurt het voorspoel programma langer.

**De waterdruk** dient tussen 2 en 4 Bar (200 ÷ 400 kPa), te liggen. (eventueel gebruikmaken van een druk of reductiepompje).

Bij hard water dient de machine te worden aangesloten op een waterontharder om verkalking te voorkomen.

De machine dient met de 3/4" slang aan de waterverzorging te worden aangesloten.

Bij niet gebruik dient de watertoevoer met een kraan te worden afgesloten.

## WERKTEMPERATUREN

---

Watertemperatuur      **55° ÷ 60°C**

Spoeltemperatuur      **80° ÷ 85°C**

**DE INSTELLING VAN DE THERMOSTAAT  
MAG IN GEEN GEVAL WORDEN  
VERANDERD.**

## WATERAFVOER

---

Deze is bereikbaar aan de voorzijde van de machine door het voorpaneel te openen (de twee schroeven aan de voorkant losdraaien);

De afvoer moet op grondhoogte geplaatst zijn, met een minimale middellijn van **1"1/4 (42 mm)** en moet voorzien zijn van een sifon en een geschikt beloop.

Indien de inrichting al aanwezig is, maar met een andere schikking, kan de afvoer

bevestigd worden door middel van de bijgesloten slang, met een interne middellijn van **32 mm**, en de elleboogverbinding.

Controleer of de slang niet gevouwen of gesmoord wordt, hetgeen de watertoevoer zou kunnen belemmeren.

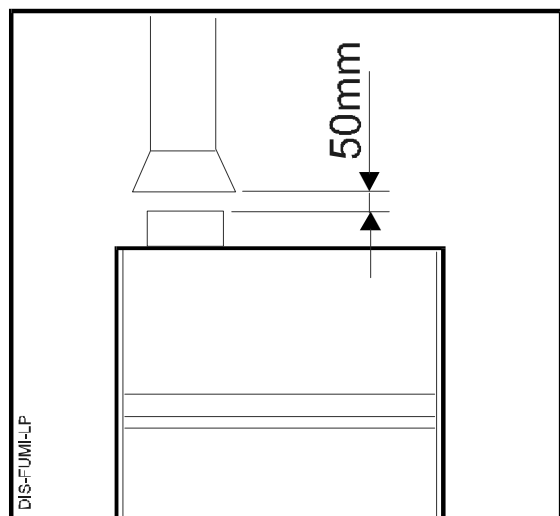
De Nationale of Regionale Richtlijnen voor de waterafvoer strikt in acht nemen.

## STOOMAFVOER

---

Tijdens de was- en spoelfase komt stoom uit de bovenkant.

De stoom opvangen door middel van een afvoerkap, zoals is aangegeven in de onderstaande tekening.





## Second Section - FOR THE INSTALLER

During installation, carry-out a good machine levelling, which is a prerequisite for a correct operation thereof.

**The Manufacturer cannot assume any responsibility for any damage to persons or property deriving from the non-observance of the above-specified norms.**

For correct installation see draw page 32.

### ELECTRICAL CONNECTION

**Before connecting the machine, check to make sure the voltage outlet of the mains is the same as the voltage specified on the data plate of the machine.**

A main switch must be installed between the mains and the machine. This safety measure

also requires that the minimum distance between the switch contacts is at least 3 mm and the disconnection on all poles according to **EN 60204 (VDE 113)**.

Fuses on the main switch must be **16 A**.

The mains must be wired to be able to handle the current drawn by the machine. The system must

also be provided with a proper ground lead in accordance with the existings norms.

The electric cable must be of the following type **H07RN-F**.

For the right choice of the cross section area refer to the following table:

Cross Section area mm <sup>2</sup>	Total loading A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

The electrical safety of this equipment is only assured if it is connected as follows.


It is necessary to connect the equipment to an effective ground installation, as specified by the electrical safety regulations in force.

Check that this basic requirement is complied with and, in case of doubt, ask for a careful check of the installation by a qualified personal.

In addition, the equipment shall be part of an equipotential system, the effectiveness of which

should be checked according to the regulations in force.

The connection should be made at the screw marked by the respective label located on the

equipment back side (  ).

**THE MACHINE SHALL BE CONNECTED WITH AN EFFECTIVE GROUND CLAMP.**

**The manufacturer declines any responsibility for any damages caused by lack of an effective ground installation.**

## **WATER CONNECTIONS**

---

Carefully comply with any national or regional regulations in force.

**Water** installation must have the following characteristics:

**Temperature:** 55°C

**Dynamic Pressure :**

- 2 ÷ 4 bar (200÷400 kPa);

If the dynamic pressure is lower than specified on the data plate of the machine, it is advisable to install a Pump for pressure increase.

If the dynamic pressure is higher than 4 bar, it is advisable to install a pressure reduction.

**Hardness:** between 7,2 and 12,5 °French.

If the hardness values are higher than those mentioned above, it is advisable to install a water-softener.

## **WORKS TEMPERATURES**

---

Water temperature 55° ÷ 60°C

Rinse temperature 80° ÷ 85°C

**DO NOT TAMPER WITH THE THERMOSTAT CALIBRATION**

## **WATER DRAIN**

---

According to the dimensions of the drawing; water drain and feeding pipe should have the same diameter of the water inlet of the machine.

It must be furnished with a siphon and have a right slope.

The machine is provided with a flexible pipe for the connection with the water-work. Make sure there are no throttlings along the pipe.

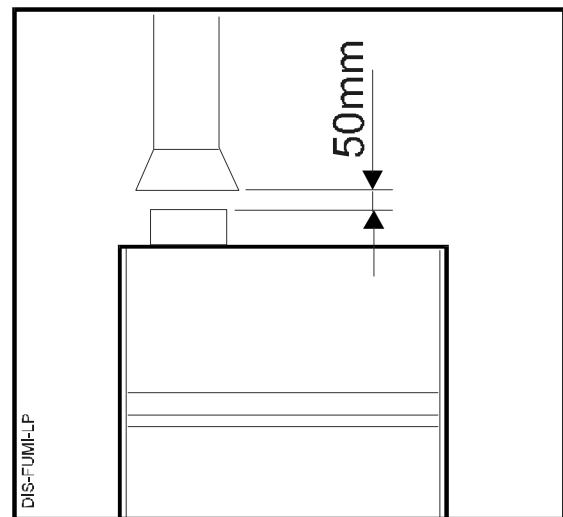
Carefully comply with any national or regional regulations in force.

## **VAPOURS SUCTION**

---

The machine is equipped with collar for vapours.

Carry out the necessary connection as showed in figure.



## Parte segunda – NORMAS PARA EL INSTALADOR

Posicionar la máquina cerca de las conexiones.

En fase de instalación, hay que nivelar bien la máquina para obtener un correcto funcionamiento de esta.

**La empresa no se toma ninguna responsabilidad por eventuales daños que se pueden presentar causados por no haber respetado las normas abajo indicadas.**

Para el correcto posicionamiento e instalación de la máquina, siga las indicaciones del esquema de la página 32.

### CONEXIÓN ELÉCTRICA

**Antes de poner en marcha la máquina hay que controlar que el voltaje, para el cual ha sido construida, sea al mismo indicado en la tarjeta de la máquina misma.**

Controlar que el contador, la línea de alimentación (corriente) y el enchufe de la corriente sean de la potencia necesaria para que puedan soportar la carga eléctrica máxima pedina.

La instalación eléctrica tendrá que ser efectuada antes de la máquina, el interruptor omnipolar con la abertura mínima de los contactos iguales a 3mm.

Dicho interruptor tiene que ser según las normas **EN 60204 (VDE 113)** y tener las características necesarias para el utilizo con la máquina. El fusible del interruptor general tiene que ser de **16 A**.


Para la conexión de la red de alimentación (corriente), hay que utilizar un cable de alimentación del tipo **H07RN-F** teniendo una sección nominal adecuada. Para una correcta elección de la sección nominal del cable, seguir las indicaciones de la siguiente tabla:

Area mm <sup>2</sup>	Absorbimiento A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

La seguridad eléctrica de esta máquina está asegurada solamente cuando se conecta como sigue.

Es necesario conectar la máquina a una instalación eficaz, con conexión a masa como previsto de las normas vigentes de seguridad eléctrica. Controlar este requisito, y en caso de duda, pedir un cuidadoso control de la instalación, realizado por personal cualificado.

La máquina tiene que ser incluida además a un sistema equipotencial, cuya eficacia tiene que ser verificada según las normas vigentes. La conexión mediante un tornillo contraseñado por la correspondiente tarjeta

puesta detrás de la máquina (  ).

#### ¡ATENCIÓN!

**Si la alimentación eléctrica es TRIFÁSICA,** verificar que el sentido de rotación del motor sea según el sentido indicado por la flecha puesta sobre el mismo motor.

#### LA MÁQUINA TIENE QUE SER CONECTADA A UNA EXACTA CONEXIÓN A MASA

**El constructor no se toma ninguna responsabilidad por eventuales daños causados por la falta de una instalación a masa adecuado.**

## ALIMENTACIÓN HIDRICA

---

Respetar rigurosamente las Normas Regionales y Nacionales exigentes en la materia.

La instalación hídrica tiene que tener las siguientes características:

### Temperatura : 55°C.

En el caso que el agua que entra sea fría cuando parte la máquina, la capacidad productiva de la máquina se reduce en proporción a la temperatura de esta misma ya que tiene que esperar

**Presión dinámica:** 2÷4 bar (200÷400 kPa);

**Dureza** comprendida entre **7,2÷12,5 °F.**

En el caso de dureza superior es necesario el Desconcentrador; en falta de esto habrá que proceder muy seguido a la operaciones de desincrustar y aumentar la concentración del detergente.

Es aconsejable utilizar sólo el Desconcentrador "Cambio Iónico" o a "Osmosis Inversa".

Los precipidmientos basados en campos magnéticos o radiaciones electromagnéticas, son del todo inútiles para el uso de la Lavavajillas.

**CONDUCTO:** Proveer a posicionarles lo más posible cerca de la máquina. Efectuar una conexión con un tubo flexible en dotación a una válvula corredera con un enlace seguetato macho 3/4 Gas .

## TEMPERATURAS DE TRABAJO

---

Agua de lavado            **55° ÷ 60°C**

Agua de enjuagüe:      **80° ÷ 85°C**

## NO TOCAR LA TARATURA DE LOS TERMÓSTATOS

## DESAGÜE HÍDRICO

---

Tiene que estar delante de la máquina, para poder abrir el panel anterior (desatornillar los dos tornillos frontales)

El desagüe tiene que estar posicionado posiblemente en el suelo y tener un diámetro de **1"1/4 (42 mm)**, tiene que tener un sifón y una pendiente adecuada.

Si la instalación existe, en un lugar, diferente, es posible conectar el desagüe a través del tubo flexible de un diámetro de **32 mm.** y el enlace a codo en dotación .

Evitar que se doble o que sea estrecho el tubo, esto podría impedir o disminuir el flujo del agua.

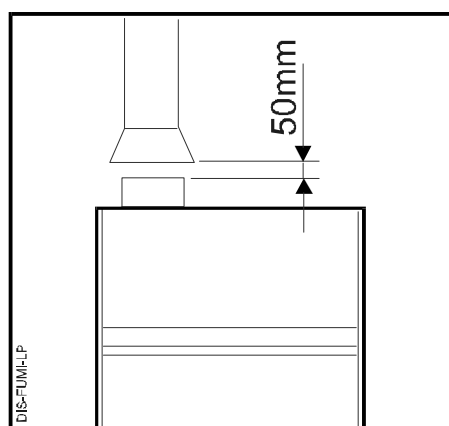
Respetar rigurosamente las Normas Nacionales o Regionales que se refieran a los desagües hídricos

## ASPIRACION VAPORES

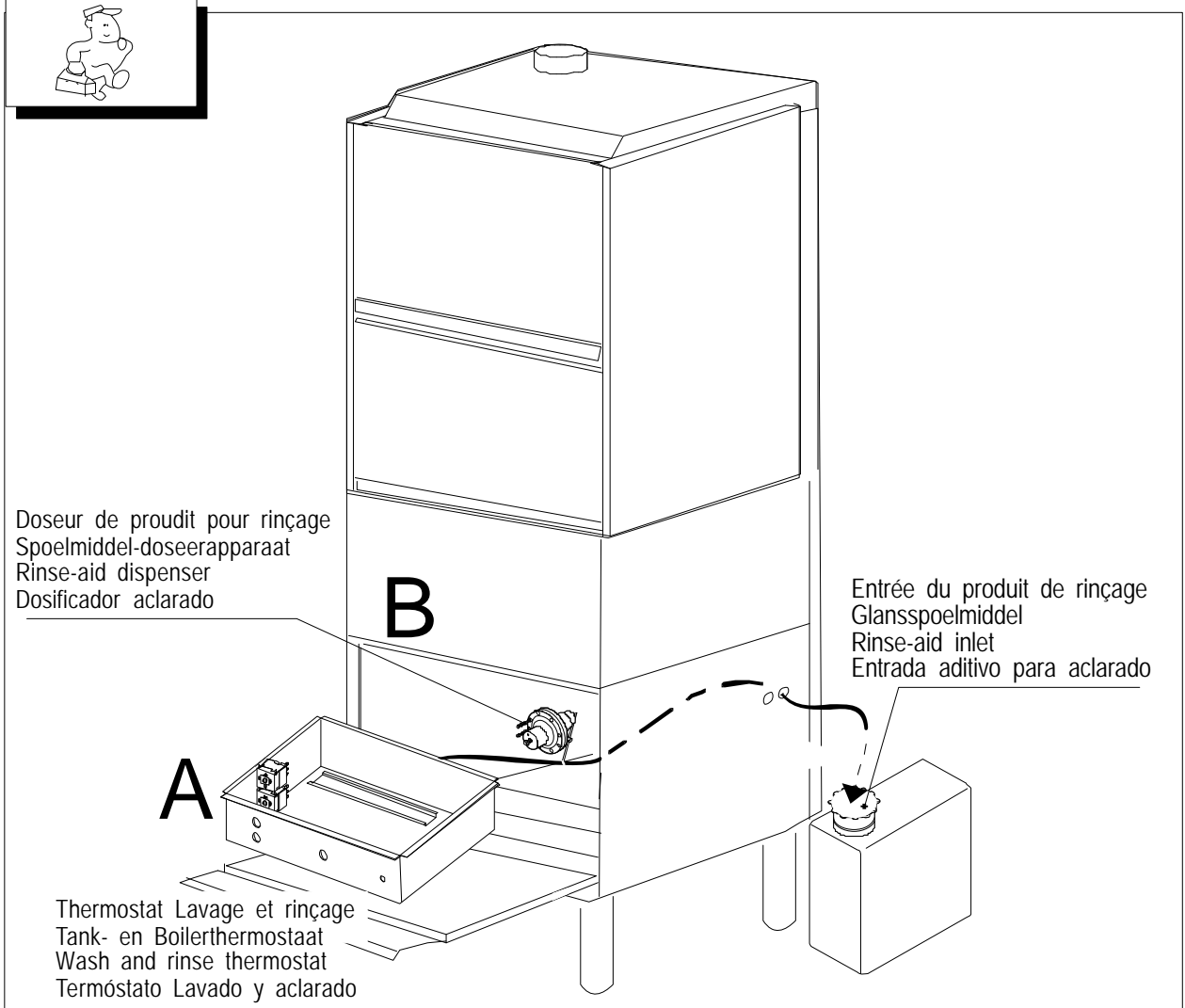
---

De la chimenea superior salen los vapores durante la fase de lavado y aclarado

Encanalizar los vapores enlazandolos con una chimenea como indicado en este dibujo

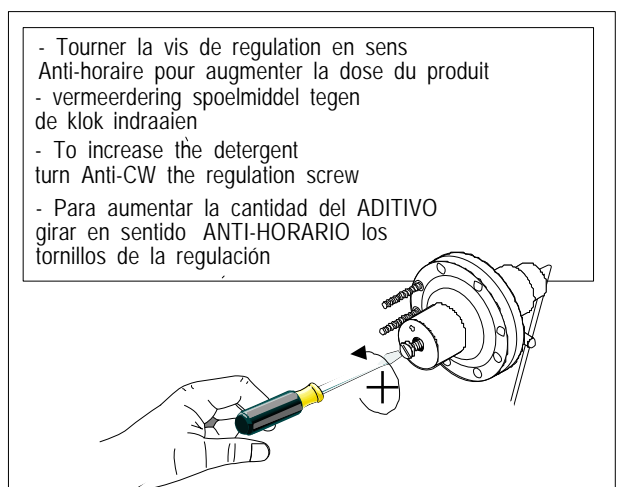
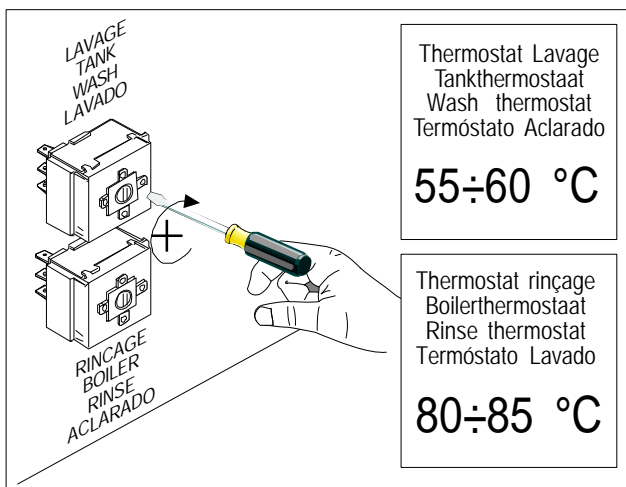


# SCHEMA REGULATIONS - AFSTELSCHEMA REGULATION SCHEME - ESQUEMA REGULACIÓN

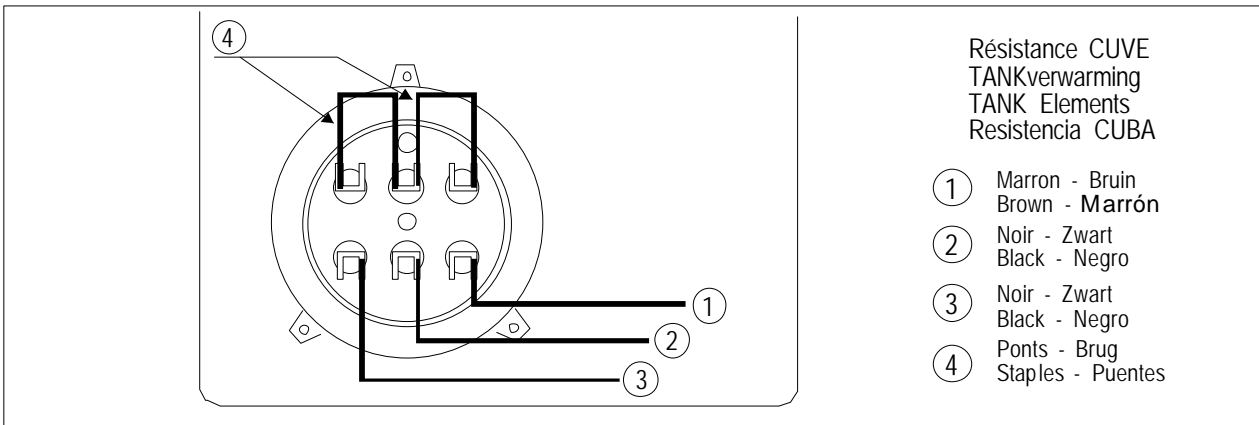
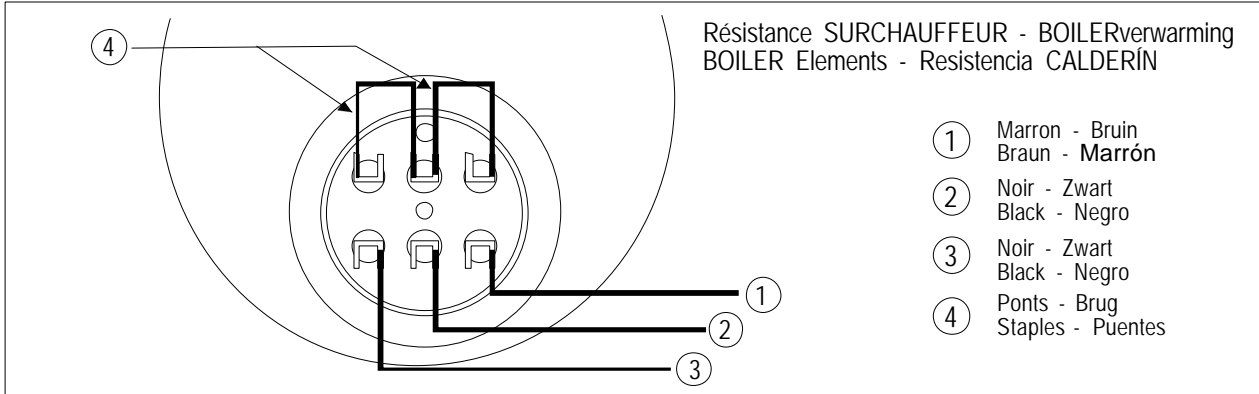


**A-** Thermostat Lavage et rinçage  
Tank- en Boilerthermostaat  
Wash and rinse thermostat  
Termóstato Lavado y aclarado

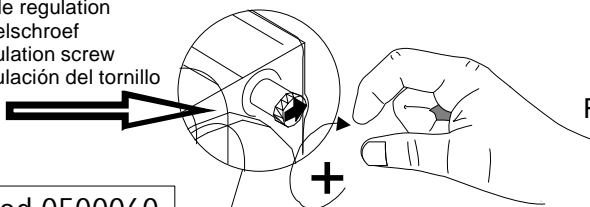
**B-** Doseur de produit pour rinçage  
Speldoseerapparaat  
Rinse-aid dispenser  
Dosificador aditivo de aclarado



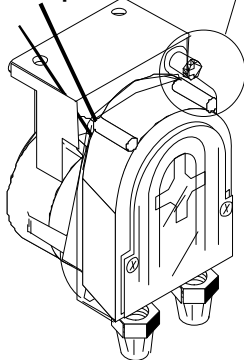
# SCHEMA BRANCHEMENTS ■ AANSLUITSCHEMA CONNECTIONS SCHEME ■ ESQUEMAS CONEXIONES



Vis de regulation  
Regelschroef  
Regulation screw  
Regulación del tornillo



Cod.0500060  
(option)



Portée pompe doseur de lavage  
Spoelmiddelverbruik  
Detergent pump delivery  
Cantidad boma dosificador

1 cc/sec=3,6 Lit/h

## REGULATION DOSEUR THE LAVAGE SPOELMIDDELVERBUIK DETERGENT PUMP REGULATION REGULACIÓN DOSIFICADOR DE LAVADO

- Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre la vis de régulation .

- Om de dosering te verhogen de regel schroef met de klok mee draaien.

- To increase the detergent dose turn CW the regulation screw .

- Para aumentar la cantidad del detergente mover en sentido horario los tornillos de regulación

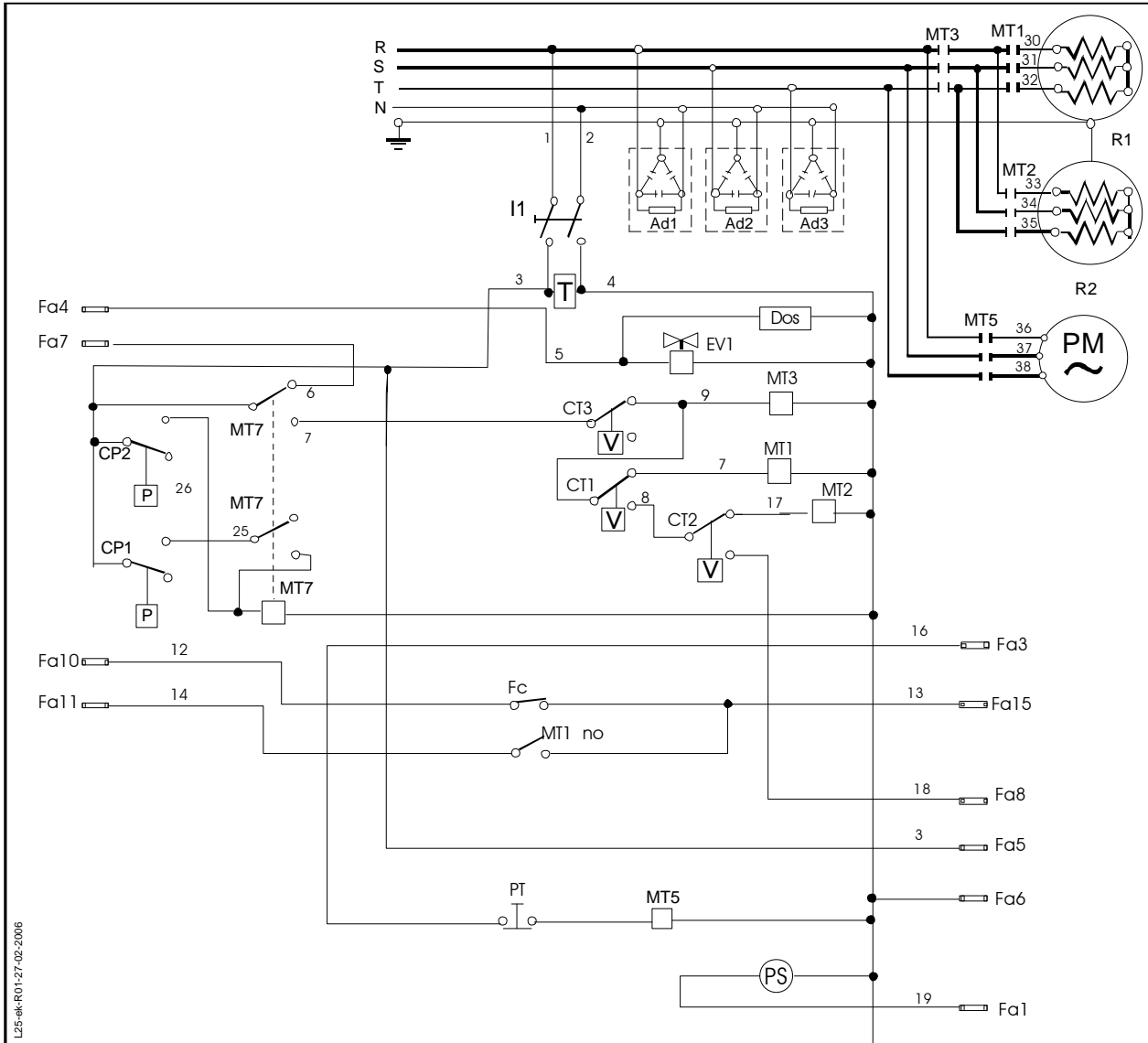
# SCHEMA ELECTRIQUE WIRING DIAGRAM

# ELEKTRISCH SCHEMA ESQUEMA ELÉCTRICO

## P550-ek/P700-ek

Thermocontrol+p.s.

400 V $\sqrt{3}$  N 50Hz



L25-ek-ROI-27-02-2006

IN	Interrupteur différentiel	Hoofdschakelaar	Differential switch	Interrupitor general	IN
I1	Interrupteur général	Hoofdschakelaar	Main switch	Interruptor diferencial	I1
Fc	Microinterrupteur	Eindschakelaar	Limit switch	Final de carrera	Fc
R1	Résistance Surchauffeur	Boilerverwarming	Boiler elements	Resistencia calderin	R1
R2	Résistance Cuve	Tankverwarming	Tank elements	Resistencia cuba	R2
MT1	Contacteur Rés.Surchauffeur	Tankverwarming zekering	Boiler elements contactor	Contactador resistencia calderin	MT1
MT2	Contacteur Rés.Cuve	zekering tankverwarming	Tank elements contactor	Contactador resistencia cuba	MT2
MT3	Contacteur de sûreté	Schakelrelais Fc	Safety contactor	Contactador seguridad	MT3
MT4	Contacteur Microinterrupteur	zekering veiligheid	Limit switch contactor	Contactador final de carrera	MT4
MT5	Contacteur Pompe	zekering pomp	Pump contactor	Contactador bomba lavado	MT5
MT7	Contacteur niveau eau	zekering water	Water level contactor	Contactador nivel agua	MT7
CP1	Pressostat 110/70	Drukschakelaar	Pressure switch 110/70	Presóstat 110/70	CP1
CP2	Pressostat 60/30	Boilerverwarming	Pressure switch 60/30	Presóstat 60/30	CP2
CT1	Thermostat Surchauffeur	Boilerverwarming	Boiler thermostat	Termóstato calderin	CT1
CT2	Thermostat Cuve	Tankverwarming	Tank thermostat	Termóstato cuba	CT2
CT3	Thermostat de sûreté	Veilighidsthermostaat	Security thermostat	Termóstato de seguridad	CT3
PM	Pompe de lavage	Pompe	Electric pump	Bomba lavado	PM
EV1	Electrovanne chargement et rinçage	Elektrisch waterinlaatventiel	Loading and rinsing solenoid valve	Electroválvula carga y aclarado	EV1
S1-S3	Sélecteurs temps lavage	Programma druktoets	Selectors	Selector tiempo lavado	S1-S3
PT	Protection thermique	Wasmiddeldoseerapparaat	Electric pump thermal	Proteccion termica	PT
Dos	Doseur de lavage	Ontstoringfilter	Detergent pump	Dosificador lavado	Dos
Ad1-3	Filtres anti-ennui		Suppressors	Filtro anti-rumor	Ad1-3

# FICHE ELECTRONIQUE ■ ELEKTRONISCHE KAART P.C.BOARD ■ TARJETA ELECTRONICA

filo/fil/wire/draht FRA		NL	ENG	ESP
FA1	19	VIDANGE	AFVOERPOMP	DESAGUE
FA2	15	REGENERATION	ONTKALKEN	REGENERACION
FA3	16	LAVAGE	WASSEN	LAVADO
FA4	5	RINÇAGE	SPOELEN	ACLARADO
FA5	3	PHASE'	FASE	FASE
FA6	4	NEUTRE	NEUTRAL	NEUTRO
FA7	11	NIVEAU PRESSOSTAT	NIVEAU DRUKREGELAAR	NIVEL PRESOSTATO
FA8	18	TEMPERATURE /THERMOSTAT)	TEMPERATUUR/THERMOSTAAT	TEMPERATURA TERMOSTATO
FA10-FA15	12/13	MICRO PORTE	DEUR MICROSCHAKELAAR	MICRO-PORTA
FA11-FA15	13/14	THERMOCONTROL	THERMOCONTROL	THERMOCONTROL

FONCTION CYCLE  
CYCLUS FUNCTIE  
CYCLE FUNCTION  
FUNCIÓN CICLO

CYCLE MANUEL  
MANUELE CYCLUS  
MANUAL CYCLE  
CICLO MANUAL **1**

CYCLE AUTOMATIQUE  
AUTOMATISCHE CYCLUS  
AUTOMATIC CYCLE  
CICLO AUTOMATICO

**2**

- TABLEAU SELECTION TEMPS DE LAVAGE  
- SELECTIETABEL WASTIJDEN  
- WASH TIME SELECTION TABLE  
- TABLA SELECCIÓN TIEMPO DE LAVADO **3**

DIP	LED1=ON	LED2=ON	LED1+2=ON
	60"	120"	180"
	120"	180"	240"

- TABLEAU SELECTION TEMPS DE RINÇAGE  
- SELECTIETABEL SPOELTIJDEN  
- RINSE TIME SELECTION TABLE  
- TABLA SELECCIÓN TIEMPO ACLARADO **4**

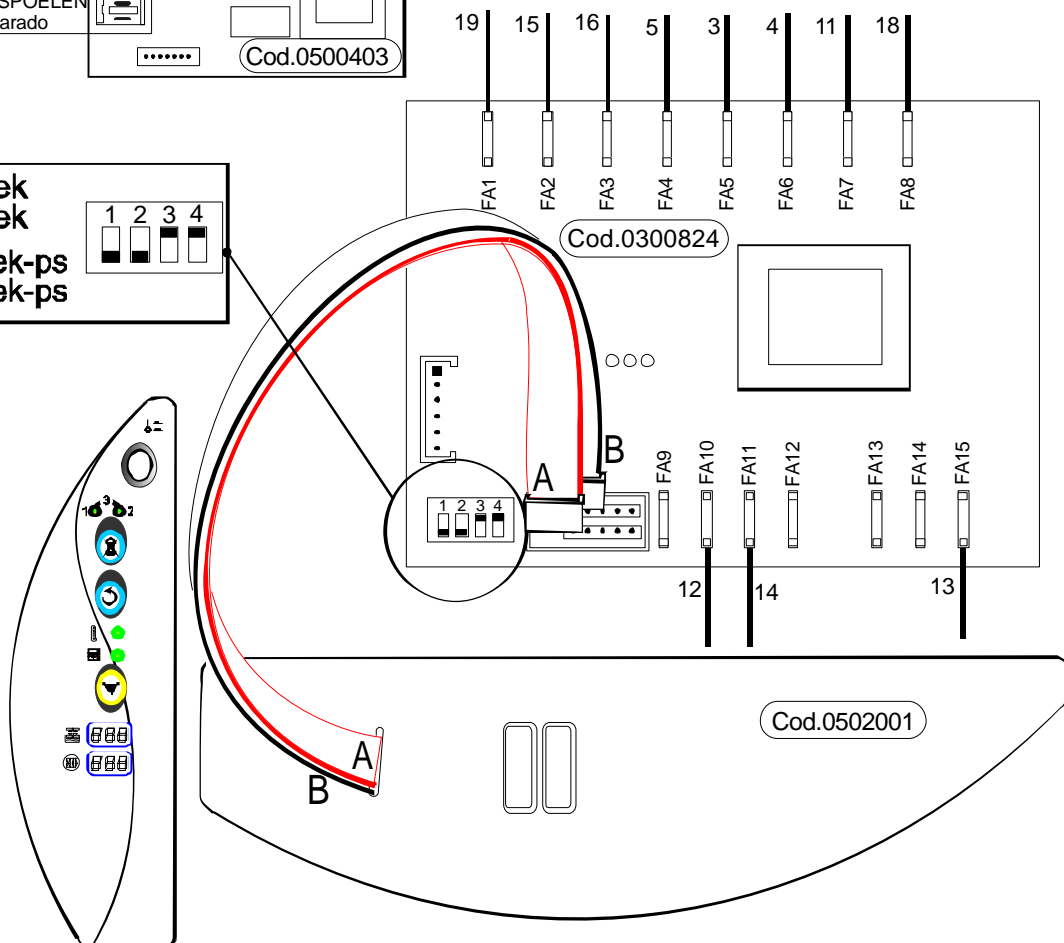
DIP	
	18"
	23"

PC-BOARD

lavageo-WASSEN  
washing-lavado  
rinçage-SPOELEN  
rinse-aclarado

Cod.0500403

P550-ek  
P700-ek  
P550-ek-ps  
P700-ek-ps





**CHOIX DE L’AFFICHAGE AVEC DEGRÉS CENTIGRADES (°C) OU FAHRENHEIT (°F)  
 KEUZE WEERGAVE IN GRADEN CELSIUS (°C) OF FAHRENHEIT (°F)  
 CHOISE OF THE DISPLAY WITH CELSIUS ( °C ) OR FAHRENHEIT ( ° F ) DEGREES.  
 ELECCIÓN DE LA VISUALIZACIÓN EN GRADOS CENTÍGRADOS (°C) O FAHRENHEIT (°F)**

Pour sélectionner l’unité de mesure des températures il faut insérer, ou enlever, la barrette ‘P1’ dans le correspondant connecteur à peigne ‘A’ qui se trouve sur la fiche électronique et ensuite donner tension à la fiche même.

Avec connecteur inséré Vous avez l’affichage des températures avec degrés Fahrenheit °F.

Avec connecteur pas inséré Vous avez l’affichage en degrés centigrades °C.

Om de maateenheid van de temperatuur te selecteren, koppel of ontkoppel de brug “P1” aan de betreffende connector “A” op de elektronische kaart, geef vervolgens spanning aan de kaart.

Met ingevoerde connector wordt de temperatuur in graden Fahrenheit °F weergegeven.

Met niet ingevoerde connector wordt de temperatuur in graden Celsius °C weergegeven.

To select the measurement unit of the temperatures you have to connect or to disconnect the staple ‘P1’ in the apposite comb connector ‘A’ which is on the electronic card and then to apply voltage to the card itself.

By connected connector you obtain the temperatures display with Fahrenheit °F degrees.

By disconnected connector you obtain the display with Celsius °C degrees.

Para elegir las unidades de medida de la temperatura, se puede poner o sacar el puente “P1” de su respectivo conector “A”, posicionado en la tarjeta electrónica y luego dar tensión de alimentación a la tarjeta.

Con el conector ya posicionado, se visualizan las temperaturas en grados Fahrenheit °F.

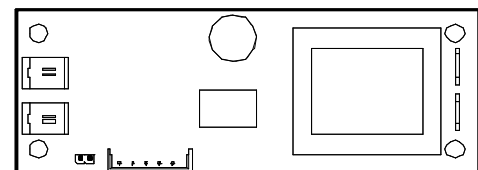
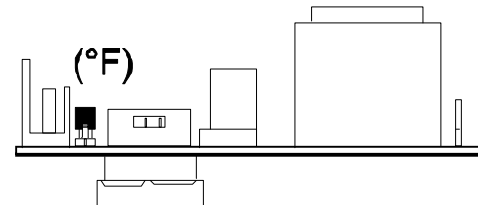
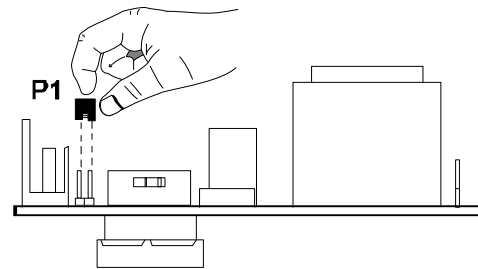
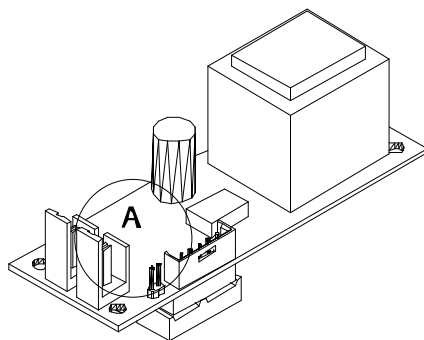
Con el conector no posicionado se visualizan en grados centígrados °C.

Le connecteur inséré comme dans la figure permet l’affichage en degrés Fahrenheit °F.

Met ingevoerde connector, zoals weergegeven in de afbeelding, wordt de temperatuur in graden Fahrenheit °F weergegeven.

The connected connector, as in the picture, allows to have the display with Fahrenheit °F degrees.

El conector colocado como en el dibujo, permite la visualización en grados Fahrenheit °F.



**PROBLEMES**

**PROBLEEM  
 PROBLEMS/PROBLEMAS**

Au moment de l’allimage l’affichage monte l’inscription “A4”.

Als de display aangaat verschijnt het opschrift “A4”.

When the display lights up, it shows the writing “A4”.

Quando se enciende el display Señala “A4”.

**CAUSE/CAUSE  
 OORZAAK/CAUSAS**

Sonde thermomètre défectueuse ou pas présente.

Thermometer sonde defect of niet aanwezig.

Defective or not present thermometer probe.

Sonda termómetro con defecto o no presente.

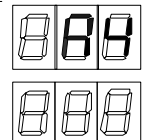
**SOLUTION/SOLUTION  
 OPLOSSING/SOLUCIONES**

Contrôler le correct fonctionnement de la sonde.

Controleer de correcte werking van de sonde.

Check the correct functioning of the probe.

Controlar el correcto funcionamiento de la sonda.



COMPOSANTS  
COMPONENTS

COMPONENTEN  
COMPONENTES

